

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

АНОРҚУЛОВ САНЖАР ИСКАНДАРОВИЧ

**НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ТОПОНИМЛАРНИНГ
ЛИНГВОКОГНИТИВ АСПЕКТИ**

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик, таржимашунослик

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences**

Аноркулов Санжар Искандарович

Немис ва ўзбек тилларидаги топонимларнинг лингвокогнитив аспекти3

Аноркулов Санжар Искандарович

Лингвокогнитивный аспект топонимов в немецких и узбекских языках29

Anorqulov Sanjar Iskandarovich

Linguo-cognitive aspect of toponyms in German and Uzbek languages53

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works57

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ

АНОРҚУЛОВ САНЖАР ИСКАНДАРОВИЧ

**НЕМИС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ТОПОНИМЛАРНИНГ
ЛИНГВОКОГНИТИВ АСПЕКТИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик,
таржимашунослик**

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2021.1.PhD/Fil1362 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз) Илмий кенгаш веб-саҳифасининг www.samdchti.uz ҳамда «Ziyonet» Ахборот таълим портали www.ziyonet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Галиева Маргарита Рафаэловна
филология фанлари доктори, доцент

Расмий оппонентлар:

Насруллаева Нафиса Зафаровна
филология фанлари доктори (DSc), профессор

Холиёров Лутфулло Ташқуватович
филология фанлари номзоди, доцент

Етакчи ташкилот:

Ўзбекистон Миллий университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат чет тиллар институти ҳузуридаги илмий даража берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 рақамли илмий кенгашнинг 2021 йил «___» _____ соат _____ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 93-уй. Тел: (99866) 238-29-37; факс: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz).

Диссертация билан Самарқанд давлат чет тиллар институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (_____ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Ўзбекистон, Самарқанд, Бўстонсарой кўчаси, 93-уй. Тел: (99866) 238-29-37.

Диссертация автореферати 2021 йил «___» _____ кунни тарқатилди.
(2021 йил «___» _____ даги №___ рақамли реестр баённомаси).

И.М. Тухтасинов

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, педагогика фанлари доктори, профессор

Ш.С.Ашуров

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филология фанлари номзоди, доцент

Ш.С. Сафаров

Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филология фанлари доктори, профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон замонавий тилшунослигида мулоқот шароитида ахборот етказиш имкониятига эга бўлган нутқий тузилмаларнинг тузилиши ва қўлланишига доир масалалар тадқиқига бўлган талаб тобора ортиб бормоқда. Тил ва нутқ бирликларининг коммуникатив фаоллашуви билан боғлиқ ўта мураккаб ва зиддиятли масалаларни ҳал қилишда янги ёндашувларни излаб топиш ҳамда ишлаб чиқиш жаҳон тилшунослигининг муҳим вазифаларидан бири ҳисобланади. Шу аснода, турли фан соҳаларида эришилган илғор ғоялар ва улар негизида шаклланган инновацион таҳлил усуллари илмий изланишлар жараёнида оқилона татбиқ этиш прагматингвистика, когнитив тилшунослик, функционал грамматика, психоллингвистика каби замонавий йўналишларда кенг қўламда ёйилмоқда. Айни шу ҳолатга кўра турли тизимларга мансуб тиллар топонимикасининг лингвокогнитив хусусиятларини тадқиқ қилиш алоҳида аҳамият касб этади, зотан, топонимлар ўз семантикасида когнитив ва маданий аҳамиятли ахборотларнинг бутун блокларини акс эттириб, муайян лингвомаданият билимлари мажмуасини ўзида мужассамлаштиради.

Ҳозирги замон дунё тилшунослигида амалга оширилаётган кўплаб замонавий тадқиқотлар тил бирликларининг лингвокогнитив хусусиятларини ўрганишга йўналтирилган. Лексиканинг топонимик қатлами барча тилларда мавжуд бўлиб, мураккаб, кўп аспектли ва кўпқиррали лисоний ҳодисасини ифодалайди. Уни ўрганиш турли лингвомаданиятлар намоёндалари томонидан атрофдаги оламни қабул қилиш, концептуаллаштириш ва категориялашдаги универсал ва миллий-маданий ўзига хосликларни муайян даражада белгилашга ёрдам беради. Қайд қилиш жоизки, катта аҳамиятга эгалигига қарамасдан, топонимиканинг лингвокогнитив аспекти кам ўрганилган, шунинг учун мазкур тадқиқотнинг долзарблиги унда топонимларни когнитив тилшунослик ва ундан келиб чиққан лингвокультурология нуқтаи назаридан қиёсий планда ўрганишга уриниш амалга оширилгани билан изоҳланади.

Мамлакатимизда юртбошимиз раҳбарлигида Учинчи Ренессанснинг пойдевори қўйилаётган бир пайтда олиб борилаётган ислохотлар ҳамда ижтимоий ҳаётда юз бераётган туб ўзгаришлар илм-фаннинг барча йўналишларида бўлганидек, тилшунослик соҳасида ҳам ўз ифодасини топмоқда. Зеро, “фан ва маърифат нафақат ёшларнинг, балки бутун жамиятимизнинг ҳам интеллектуал ва маънавий салоҳиятини оширишда биринчи даражали аҳамиятга эга”¹. Ўзбек тилшунослигида турли тил бирликларининг лингвокогнитив хусусиятлари муаммоси қатор тадқиқотчиларнинг диққат марказидадир. Бу уринда қиёсий тадқиқотлар ҳам алоҳида аҳамият касб этади. Уларнинг аҳамияти тил бирликларини, хусусан, тил ва ҳар бир этнос маданиятининг ажралмас қисми бўлган топонимларни қиёсий ўрганиш, атрофдаги оламни қабул қилиш, тушуниш,

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Олий Мажлисга мурожаати. 28.01.2020 й. Интернет ҳавола: <https://uza.uz/ru/politics/poslanie-prezidenta-respubliki-uzbekistan-shavkata-mirziyeev-25-01-2020>

концептуаллаштириш ва категориялашнинг универсал ва дифференциал белгиларини аниқлаш ва юзага чиқариш зарурати билан тақозо этилади. Бундан ташқари, тил бирликлари, хусусан, топонимларнинг лингвокогнитив хусусиятларини қиёсий ўрганиш хорижий тилларни ўрганувчиларнинг коммуникатив ва социомаданий компетенцияларини оширишга, юқори малакали миллий кадрларни тайёрлашга замин яратади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида» 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сон; «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ҳамда уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотлардаги фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида» 2017 йил 27 июлдаги ПҚ-3151-сон ва «Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатидан янги босқичга олиб чиқиш чора тадбирлари тўғрисида» 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сонли қарорлари ҳамда Ўзбекистон Республикаси Президентининг «Ўзбекистон Республикасининг 2017-2021 йиллардаги бешта устувор йўналиш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида» 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон; «Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида» 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847 сонли фармонлари шунингдек, мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг: 1. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иктисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Лисоний бирликлар антропоцентрик ва фанлараро ёндашув жиҳатдан бир қатор олимларнинг ишларида тадқиқ этилган, шу жумладан, Дж. Лакофф, Н.Ф. Алефиренко, Н. Арутюнова, Д. Ашурова, Н. Болдырев, М. Галиева, Н. Джусупов, Е. Кубрякова, Н. Махмудов, А. Маматов, В. Маслова, Ш. Сафаров, Д. Худойберганова, А. Щербак² ва бошқалар.

² Fillmore C.J. Frame semantics//Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL, 1981. – Seoul: 1982. – P. 111-137; Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 242 p.; Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы о языке. –М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.; Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 896 с.; Ашурова Д.У. Теория текста с позиций когнитивно-дискурсивной парадигмы//Бюллетень науки и практики. – Нижневартовск. –Т.5. –№2. 2019. –С.311-318.; Болдырев Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики//Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов: 2004. –№1. –С.18-37; Галиева М.Р. Теолингвистика: истоки, направление, перспективы. –Т: VneshInvestProm, 2018. –258 с.; Н.М. Джусупов. Когнитивно-стилистические основы выдвижения в англоязычном художественном тексте. Дис. ... док. филол. наук. –Ташкент, 2020. – 330 с.; Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. РАН.Ин-т языкознания. — М.: Языки славянской культуры, 2004. -560 с.; Махмудов Н.М. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб... //Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. -№5. – Б.3-16; Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада?//Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари. –Андижон, 2012. –

Ономастика, хусусан, топонимиканинг умумий ва хусусий муаммоларига бағишланган тадқиқотлар А. Бах, Х. Вальтер, Т. Витковский, Э. Шварц, Р. Фишер, Э. Эйхлер, В.А. Жучкевич, А. Камалов, С. Қораев, Э.Бегматов, Э.Мурзаев, Т.Нафасов, В.Никонов, Н.Подольская, Г.Томахин, А.Суперанскаяларнинг³ ишларида амалга оширилган. Шу ўринда, А.Щербакнинг⁴ худудий ономастиканинг когнитив асослари ва ономастик билимларнинг турлари кўриб чиқилган тадқиқоти алоҳида аҳамиятга эга. Топонимика бўйича аксарият тадқиқотлар (Г.Кауфман, Е.Флейшер, Ҳ.Хасанов, Э.Бегматов, С.Қораев, Т.Нафасов, З.Дўсимов, С.Найимов, Т.Эрназаров)⁵ ишлари асосан бир тил доирасида бажарилган бўлиб, улар топонимларнинг келиб чиқиши ҳамда структур, семантик, грамматик, сўз ясалиш, услубий ўзига хосликлари муаммоларини ўрганишга бағишланган. Қайд қилиш жоизки, топонимларни турли тиллар материали асосида қиёсий ўрганишга бағишланган тадқиқотлар бир тил доирасида амалга оширилган ишларга нисбатан анча кам. Масалан, Р.Хисаметдинова томонидан топонимлар ва уларнинг дериватлари немис ва рус тиллари доирасида кўриб чиқилган, Л.Кунакхужинанинг тадқиқотида немис ва бошқирд топонимларининг структур-семантик ўзига хосликлари ўрганилган, Л.Давлеткулов, В.Легенкина, Т.Передреева, Е.Сизовалар⁶ томонидан

Б.212-220.; Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Системс, 2004. – 256 с.; Сафаров Ш. С. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор нашриёти, 2006. – 92 б.; Худойберганова Д.С. Антропоцентрическое толкование художественных текстов в узбекском языке: Автореф. дис... д-ра филол. наук. – Тошкент, 2015. – 80 с.; Щербак А.С. Ономастический знак-символ в когнитивном аспекте/вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. – Тамбов, 2007. – Вып.7 (51). – С.7-11.

³ Бах А. История немецкого языка. – М.: Иностранная литература, 1967. – 343с.; Walther H. Namenkunde und geschichtliche Landeskunde. Hrsg. von Ernst Eichler, Karlheinz Hengst und Jürgen Udolph. – Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2004. – 444 S.; Witkowski T. Die Ortsnamen des Kreises Greifswald. - Weimar: Bohlaus Nachf., 1978. - 279 S.; Schwarz E. Die Ortsnamen der Sudetenländer als Geschichtsquelle. –München, 1962. –408 S.; Fischer R. und andere. Namen der deutschen Städte. -Berlin: Akademie -Verlag, 1963. -177 S.; Eichler E. Die Ortsnamen des Kreises Leipzig. - Halle (Saale): Nienmeyer, 1960. - 173 S.; Жучкевич В.А. Общая топонимика. – Минск: Вышэйшая школа, 1968. — 432 с.; Камалов А. А. Башкирская топонимия. – Уфа: «Китап», 1994. – 304 с.; Кораев С. Географик номлар маъноси. –Т., Узбекистан, 1978. - 204 б.; Бегматов Э., Улуқов Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. –Н.,2006. -103 б.; Мурзаев Э. М. Очерки топонимики. М. : Мысль, 1974.- 382 с.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. –Т., Ўқитувчи, 1988. -288 б.; Никонов В. А. Введение в топонимику. –М.: Наука, 1965.- 172 с.; Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Отв. ред. А. В. Суперанская. — Изд. 2-е, перераб. и доп. — М. : Наука, 1988. — 192 с.; Томахин Г.В. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания, 1984. №4, с. 84-90.; Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – 366 с.

⁴ Щербак А.С. Когнитивные основы региональной ономастики. – Тамбов, Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2012. – 319 с.

⁵ Kaufmann H. Grundfragen der Namenkunde. Bd. 1 - Heidelberg: Winter, 1952,- 109 S.; Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. –Leipzig. - 1974.-361 S.; Ҳасанов Х. Географик номлар сири. –Т., Ўзбекистон, 1985. -120 б.; Бегматов Э. Жой номлари – маънавият кўзгуси. – Т., Маънавият, 1998. -64 б.; Кораев С. Географик номлар маъноси. –Т., Узбекистан, 1978. -204 б.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. –Т., Ўқитувчи, 1988. -288 б.; Дўсимов З., Эгамов Х. Жой номларининг қисқача изоҳли луғати. –Т., Ўқитувчи, 1977. -174 б.; Найимов С. Н. Ойконимы Бухарской области. дис. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 1984. - 240 с.; Эрназаров Т.Ж. Ўзбекистон топонимлари: луғавий ва этимологик тадқиқи йўллари. Филол. фанлари докторлик дисс-си, –Тошкент, 2006. – 516 б.

⁶ Хисаметдинова Р.Ф. Топонимы и их дериваты в языковой системе: Автореф. дис. канд.филол. наук. –Уфа, 2000. - 21 с.; Кунакхужина Л. М. Топонимы в языковой системе: на материале немецкого и башкирского языков: Дис... канд. филолог. наук. –Уфа, 2003. -168 с.; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. –Челябинск, 2014. -220 с.; Передреева Т.В. Лингвокультурологический потенциал немецких топонимов. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: –Уфа.

топонимларнинг инглиз, рус, немис, француз тилларидаги лингвомаданий таҳлили амалга оширилган. Биздаги маълумотларга кўра, немис ва ўзбек тиллари материалидаги топонимиканинг лингвокогнитив аспектларини ўрганишга бағишланган қиёсий тадқиқотлар мавжуд эмас.

Тадқиқот мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация иши Самарқанд давлат чет тиллар институти илмий-тадқиқот ишлари режаларига мувофиқ “Замонавий тилшуносликнинг янги йўналишлари” илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади немис ва ўзбек тилларидаги топонимларнинг лингвокогнитив ўзига хосликларини ҳамда структур, семантик ва этимологик хусусиятларининг билим тузилмалари турли типларини воқелантиришдаги концептуал аҳамиятини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

тил бирликларини тадқиқ қилишга доир когнитив-лингвомаданий ёндашувлар нуқтаи назаридан топонимнинг тил тизимидаги мавқеини белгилаш ҳамда уларни тартибга солиш юзасидан хулоса ва тавсиялар ишлаб чиқиш;

немис ва ўзбек тиллари топонимларининг структур ва лексик-семантик ўзига хосликларини қиёсий таҳлил қилиш ҳамда уларни акс эттирувчи бирликлар лингвистик бирликлар эканлигини аниқлаш ва этимологиясини очиб бериш;

немис ва ўзбек тиллари топонимик бирликларни анъанавий методлар ёрдамида таҳлил қилиб, топонимларнинг ўзлаштирилиш соҳасидаги имкониятларини ўрганиш орқали ўзаро муносабатларини асослаш;

немис ва ўзбек тиллари топонимик системасидаги этимологик қатламларнинг хусусиятларини кўриб чиқиш ва бу тиллар бошқа-бошқа тил оиласига кирганлигини ҳисобга олган ҳолда қиёсий очиб бериш;

немис ва ўзбек топонимларининг турли билим тузилмаларни акс этиши кўламини аниқлаш ва тавсифлаш;

топонимларнинг бадий матнда фаоллашадиган когнитив-концептуал ва маданий моҳиятини ўрганиш.

Тадқиқотнинг объектини немис ва ўзбек тилларидаги топонимлар адабий тилда, луғатлар ва турли материалларда ҳамда оғзаки ва ёзма адабиёт намуналарида учровчи географик номлар (топонимлар) ташкил этади.

Тадқиқотнинг предмети сифатида немис ва ўзбек тиллари тизимида ва бадий матнда топонимларининг структур-семантик, лингвокогнитив, ва лингвомаданий хусусиятлари танланган.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот жараёнида топонимларнинг мазмун моҳиятини ойдинлаштиришда фанлараро ёндашувдан фойдаланилган ҳолда, анъанавий методлар билан бир қаторда янги таҳлил методларини ҳам ўз

2018. – 21 с.; Легенкова В.И. Топонимы в межъязыковом пространстве: на материале русского и английского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: – Кемерово, 2010. – 24 с. Сизова Е. А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов: На материале английского, русского и французского языков. Дисс... канд. фил. наук. – Пятигорск, 2004. – 199 с.

ичига олган, хусусан, идентификация методи, тавсифий метод, структур таҳлил, этимологик таҳлил, қиёсий-чоғиштирма, контекстуал таҳлил, кросс-маданий таҳлил, концептуал усулларидаан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

топонимлар немис ва ўзбек тиллари материали асосида когнитив, структур, лексик-семантик хусусиятига кўра ўзига хос этимологик маълумотга эга бўлишини ҳисобга олган ҳолда илк бор қиёсий ўрганилган;

географик объектларни тартибга солиш юзасидан аниқ хулосалар берилиб, соф топонимлар тизимини шакллантириш орқали топонимларнинг диний-мифологик, ижтимоий-маданий, тарихий ва физик-географик табиатга эга турли билим мажмуаларини акс эттира олишининг лингвокогнитив ва лингвомаданий асослари белгиланган;

топонимларнинг турли лингвомаданиятлар вакиллариининг атрофдаги оламни қабул қилиш, концептуаллаштириш ва категориялашдаги ўзига хосликларини акс эттирувчи глобал географик номланиш, топонимларнинг лингвистик тузилиши каби универсал ва локал топонимлар, топонимлар этимологияси сингари дифференциал белгилари аниқланган ҳамда ўрганилаётган тилларда топонимик бирликларни ўзлаштириш борасида, топонимларнинг ясалиш асослари аффиксация, композиция ва семантик усулларидаан иборат эканлиги далилланган;

топонимларнинг когнитив ва культурологик жиҳатдан аҳамиятли маълумотларни воқелантирувчи, сақловчи ва узатувчи ахборот блоклари эканлиги немис ва ўзбек тиллари топонимикасига хос сўзлар этимологик ҳамда лингвистик таҳлили орқали илмий асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

топонимлар лингвокогнитив аспектиининг қиёсий тадқиқи ҳамда тадқиқот натижасида аниқланган немис ва ўзбек тиллари топонимларининг универсал ва дифференциал белгилари немис ва ўзбек лингвомаданияти намоёндаларининг атрофдаги оламни қабул қилиш ва категориялашнинг ментал механизмларини тушуниш;

топонимларнинг когнитив ва маданий аҳамиятли ахборот мажмуаси сифатидаги талқини унинг ботиний семантикасини юзага чиқариш;

амалга оширилган тадқиқот натижалари нафақат тилшунослик фани учун, балки диншунослик, этнография, география ва маданиятшунослик фанлари учун ҳам аҳамиятли;

ишнинг натижалари қиёсий тилшунослик ва топонимика (структур, лексик-семантик, этимологик ўзига хосликлар), тил назарияси (тил ва маданият, тил ва тафаккур муносабатлари масаласи), когнитив тилшунослик ва лингвомаданиятшуносликни (концептлар назарияси, тил бирликларини категориялаш ва концептуаллаштириш муаммолари, миллий-маданий ўзига хослик муаммолари) ривожлантиради.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги муаммонинг аниқ қўйилгани, чиқарилган хулосаларнинг систем-структур, таснифлаш, тавсифлаш каби усуллар билан асослангани тадқиқотда замонавий тилшуносликда фойдаланиладиган метод ва ёндашувларнинг қўлланганлиги,

тилшуносликдаги тадқиқотлар назарий тамойилларининг танқидий кўриб чиқилиши, замонавий тилшуносликнинг асосий илмий-назарий ҳолатлар ва хулосалар, немис ва ўзбек тилларидаги таҳлилга тортилган фактологик материалнинг катта ҳажми, тадқиқ материалининг ишончли манбалардан олинганлиги, муаммонинг аниқ шакллантирилганлиги, хулосаларнинг қатъийлиги, таклиф ва тавсияларнинг амалиётга жорий этилгани билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ундаги назарий хулосалар ҳозирги кунда немис ва ўзбек тилларида долзарб бўлиб турган топонимик бирликларни ўрганишда катта аҳамиятга эга бўлган бирликларнинг тил лексикаси системасидаги ўрнини кўрсатиб бериш юзасидан мавжуд маълумотларни кенгайтириш, тўлдириш, уларнинг татбиқи орқали янги лингвистик йўналишлар нуқтаи назаридан қиёсий тилшунослик ва топонимиканинг ривожига ҳисса қўшиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти таълим жараёнидаги умумий тилшунослик, когнитив тилшунослик, лингвомаданиятшунослик фанлари бўйича ўқув материалларида, ушбу фанларнинг маъруза ва семинар машғулотларини ўтказишда, диссертацион тадқиқотлар, дарсликлар ва ўқув қўлланмаларини ёзишда, шунингдек, турли луғатларни тузишда фойдаланилиш мумкинлигида кўринади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Немис ва ўзбек тиллари топонимларининг лингвокогнитив, лексик-семантик ва лингвомаданий ўзига хослигини тадқиқ қилиш жараёнида қўлга киритилган назарий хулосалар ва илмий натижалар асосида:

топонимларнинг когнитив моҳияти, немис ва ўзбек топонимларининг билим тузилмалари ва когнитив жараёнларининг акс этишига доир хулосаларидан Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган ИТД-1, А-1-209 “Маданиятлараро ва коммуникатив ёндашув нигоҳида магистратура мутахассислиги бўйича назарий фанлардан инглиз тилида дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш ва ўзбекча-инглизча-русча лингвистик терминлар луғатини тузиш” номли амалий тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 7 декабрдаги 89-03/5120-сонли маълумотномаси). Натижада когнитив тилшунослик ҳамда лингвомаданиятшунослик бўйича ўқув қўлланмалар мазмуни бойитилишига эришилган;

немис ва ўзбек тилларидаги топонимларнинг лексик-семантик таҳлили ва ушбу гуруҳлар таркибидаги немис ва ўзбек топонимларида аниқланган ўхшашликлар ва фарқлар ҳақидаги хулосалардан Самарқанд давлат чет тиллар институтида амалга оширилган Европа Иттифоқининг Эразмус+ дастурининг 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS + SBHE IMEP: “Ўзбекистонда олий таълим тизими жараёнларини модернизациялаш ва ҳалқаролаштириш” номли инновацион тадқиқотлар лойиҳасида қўлланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 7 декабрдаги 89-03/5120-сонли маълумотномаси). Натижада, лойиҳанинг

маҳаллий олий таълим тизимига татбиқ қилиниши ва маҳаллий топонимик бирликларга оид топоним гуруҳлари таснифланиши халқаро стандартларга мувофиқлаштирилган;

топонимлар тадқиқига когнитив ёндашув уларнинг диний-мифологик, маданий, ижтимоий-маданий, географик-табiiй, тарихий билим тузилмаларини акс этиш механизмига доир хулосалардан Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган И-204-4-5 "Инглиз тили мутахассислик предметларидан ахборот-коммуникацион технологиялари асосида виртуал ресурслар яратиш ва ўқув жараёнига жорий этиш" номли инновацион тадқиқот лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 7 декабрдаги 89-03/5120-сонли маълумотномаси). Натижада, чет тилини ўргатишда ёзма матнни мувофиқлаштириш ва идрок қилиш алгоритмини яратиш имконияти ҳосил қилинган;

немис ва ўзбек тилидаги топонимларнинг этимологик таҳлилини ўтказиш давомида турли топонимик қатламлари ва географик номларнинг турларидаги тафовут ва ўхшашликлар ҳақидаги хулосалардан Самарқанд давлат чет тиллар институтида Европа Иттифоқининг Эразмус+ дастури 585845-EPP-1-2017-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: "Computational Linguistics at Central Asian universities" грант лойиҳасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 7 декабрдаги 89-03/5120-сонли маълумотномаси). Натижада лойиҳа доирасида миллий корпусни яратиш ва табiiй тилга ишлов берувчи дастур (NLP tool)ни ишлаб чиқишда атоқли отлар ва топонимларни маълумотлар базасига киритиш унумдорлигига эришилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 4 та халқаро, 4 та республика илмий-назарий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Тадқиқот мавзуси бўйича жами 12 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 7 та мақола, шундан 5 таси республика ҳамда 2 таси хорижий журналларда эълон қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат. Диссертация ҳажми 141 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш. Диссертациянинг кириш қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, унинг мақсади ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий янгилиги, амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий

этиш, нашр қилинган ишлар ва ишнинг тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг биринчи боби “Тадқиқотнинг назарий асослари” когнитив тилшуносликнинг асосий ҳолатлари ва тамойиллари, топоним тушунчаси ва унинг турларини таснифлашга доир турли ёндашувлар, замонавий лингвистик йўналишлари нуктаи назаридан топонимларнинг когнитив ва маданий бирлик сифатида талқин этилиши масалаларига бағишланган.

Бугунги кун тилшунослик илмий тадқиқотлари бир қатор фанлар кесишувида динамик тарзда, самарали ривожланиб бормоқда. Мазкур ҳолат тил бирликларини тадқиқ қилишга доир фанлараро ёндашувнинг долзарблиги ва тилда акс этувчи инсон омилини тадқиқ қилишга урғу берувчи антропоцентрик парадигманинг ривожланиши билан изоҳланади. Замонавий лингвистик йўналишлари, хусусан, когнитив тилшунослик ва лингвокультурология нуктаи назаридан, тил “ахборотни кодлаш ва трансформациялашда муҳим роль ўйнайдиган когнитив механизм”,⁷ маданиятнинг таркибий қисми, жамоавий тажрибани сақловчи муҳим омбор, маданий ахборотни узатувчи восита⁸ сифатида талқин этилади, бошқача қилиб айтганда, иккала фан ҳам инсоннинг билиш фаолиятини лисоний яъни вербал белгиланган шаклда кодланган тилда акс этишини ҳамда тил, маданият ва онг ўртасидаги боғлиқликни ўрганишга йўналтирилган.

Тадқиқотда когнитив тилшунослик ва лингвокультурологиянинг асосий ва муҳим бўлган концептуаллаштириш, категориялаш, билим тузилмалари, концепт, фрейм, лингвокультурема, оламнинг концептуал, лисоний, миллий манзараси каби тушунчалар ёритилган. Ушбу тушунчалар топоним билим тузилмаларни акс этувчи концептуал бирлик ҳамда маълум бир лингвомаданиятнинг миллий олам манзарасини акс этувчи маданий белгиланган бирлик сифатида талқин этувчи тадқиқотимиз асосига солинган.

Атоқли отлар ҳақидаги фан – ономастика фанлараро ва антропоцентрик характерга эга бўлган лингвистик йўналишдир. Ономастиканинг асосий ўрганиш объекти атоқли отлардир (АО). Маълумки, тилшуносликда отлар предметлар номини билдиришга кўра икки гуруҳга ажратилади: бир турдаги предметларни умумлаштирувчи турдош отлар (ТО) ва алоҳида предметларни бошқалар қаторидан ажратувчи, индивидуаллаштирувчи атоқли отлар. Атоқли отлар бир қатор ўзига хос хусусиятларга эга: АОлар ТОларга нисбатан иккиламчи характерга эгаллиги, бир маънолилиқ, яқкалик, предметга мансублиқ, аниқлик, таржима қилинмаслик билан характерланади.

Топонимлар, яъни географик номлар, уларнинг ўзларига хос хусусиятлари, пайдо бўлиш тарихи, этимологияси, лисоний таҳлили масалалари билан тилшунослик, яъни лингвистика фанининг алоҳида соҳаси -

⁷ Краткий словарь когнитивных терминов// Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина Под общ. ред. Е. С. Кубряковой, – М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. – С. 53

⁸ Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы о языке. –М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.; Воробьев В. В. Лингвокультурология. (теория и методы) – М.: Академия, 2008. – 331с.; Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2007. – 208 с.; Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – 3-е изд. испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2004. – 992 с.

топонимика фани шуғулланади. Топонимлар (гр. *topos* - «жой» ва *onoma* - «исм», «ном» сўзларидан) инсон ҳаётида, кундалик турмушида муҳим аҳамиятга эга⁹.

Топонимларнинг ономастик бирликлар орасида кенг тарқалгани боис, топонимика ономастиканинг алоҳида йўналиши сифатида ривожланиш имконини берган.

Бизнинг тадқиқотимизда, топоним деганда «Ернинг бўш ёки сувли ҳудудларида инсон томонидан сунъий яратилган ёки табиий объектларнинг тарихий, ижтимоий ва маданий шартланган географик номлари»¹⁰ тушунилади. Олимлар топонимларнинг номинатив, кўрсаткич (дейктик), эмоционал, адреслик, тавсифий, идеологик ва мўлжал олиш¹¹ каби функцияларини ажратадилар, аммо асосий функцияси сифатида идентификациялаш функциясини қайд этадилар, чунки ҳар қандай топоним муайян географик объектни идентификациялайди.

Когнитив тилшунослик ҳамда лингвокультурологияда кўлга киритилган муваффақиятлар атоқли отлар, хусусан топонимлар тадқиқ қилинишига сезиларли таъсир кўрсатмоқда. Анъанавий муаммолар янги нуқтаи назардан қайта кўриб чиқилиб, янги тушунчалар киритилиб, мавжудлари янгидан тушунилмоқда. Қатор олимлар, атоқли отлар семантикасида нолисоний ахборот ўз аксини топади, зеро А.Суперанская таъкидлаганидек, топонимларнинг ономастик маконда тақсимланганлиги уларга маълум бир миллат вакили ва маданий ахборотни сақловчи тил бирлиги сифатида талқин этилишига имкон беради¹².

Топонимларнинг когнитив аҳамияти шундаки, улар ахборотни сақлаш, жўнатиш ва қайта ишлаш воситасидир. Зеро, топонимларда инсон тажрибасининг муайян парчаси ва унинг тушунилиши акс этади. Шундан келиб чиқиб, муносабат билан М. Горбаневский талқини билан айтганда, топоним “бир нечта информация блоклардан таркиб топган, турли нутқий вазиятларда турлича ва турли ҳажмда долзарблашувчи ўзига хос йиғиқ матн”дир¹³. Ҳар бир топоним ҳам лисоний, ҳам нолисоний ахборот таъсири остида шаклланади ва ўзида маълум бир лингвомаданиятга хос тарихий ва ижтимоий ҳодисалар, маданий, табиий ва физик-географик факторлар, диний-мифологик қарашлари билан боғлиқ бўлган ахборотни акс этади. Зеро, ҳар қандай топоним ўзи мавжуд бўлган замон, муҳит ҳақида маълумот бера олади,

⁹ Н.Б.Бегалиев, А.М.Туробов, Самарқанд топонимияси. –Самарқанд, СамДЧТИ нашри, 2015й.-156 бет.

¹⁰ Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. –Челябинск, 2014. -220 с.

¹¹ Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного. -Изд. 2-е, испр. –М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 368 с.; Беленькая В. Д. Очерки англоязычной топонимики. –М.: Высшая школа, 1977. - 226 с.; Никонов В.А. Введение в топонимику. –М.: Наука, 1965; Березович Е.Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. –Екатеринбург, 1999. -39 с

¹² Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. –М.: Наука, 1973. – 366 с.; Суперанская, А.В. Что такое топонимика? –М.: Наука, 1985. – С.15

¹³ Горбаневский М. В. Русская городская топонимия: Методы историко - культурного изучения и создания компьютерных словарей. –М.: Принт, 1996. – С. 6-7.

чунончи, топонимлар жамиятдаги ўзгаришларга таъсирчан бўлиб, ўтмиш ва бугунги кун инъикоси сифатида тарихий изоҳга эга.

Лингвокультурология ва оламнинг миллий манзараси назарияси нуқтаи назаридан топоним ўзига хос лингвокультуремани, яъни “шакл ва мазмун (лисоний маъно ва маданий фон, ореол)ни бирлаштириб турувчи даражалараро бирлик бўлиб, лисоний ва нолисоний мазмуннинг диалектик яхлитлигини ўзида намоён этади”¹⁴. Лингвокультуреманинг муҳим ташкил этувчиси унда мавжуд бўлган, у ёки бу тил соҳибининг миллий маданияти, ўзига хос дунёқарашини ўз ичига олган маданий ахборотдир.

Топонимларни тадқиқ қилишга доир лингвокультурологик ёндашув уларнинг мазкур халқ маданий семантикаси, маданий коди билан ўзаро таъсир механизмларини тадқиқ қилиш ва тавсифлашдан иборат. Топонимлар муайян лингвокультурологик жамиятнинг стереотипларини очиб беришга ёрдам беради, чунончи шаффоф этимологияга эга бўлган исталган географик ном нафақат этноснинг ҳудудий, табиий-географик, тарихий ўзига хослигини, балки унинг психик хусусиятларини, тафаккури ва бошқаларни ҳам акс эттиради. Яъни, В.Никонов таъкидлаганидек, “топонимлар тил ва маданият соҳиблари фонли билимларининг ажралмас қисми ва уларда халқ тарихи, мазкур ҳудудга жойлашиши ва уни ўзлаштириши кўзгудагидек акс этади”¹⁵.

Когнитив ва лингвокультурологик ёндашувлар нуқтаи назаридан топонимлар семантикасида нолисоний (экстралингвистик, энциклопедик) ахборот кўпроқ аҳамиятга эга. У ўзида объект ҳақидаги тарихий, маданий, этнографик, географик, социомаданий ахборотлардан иборат бўлган билимлар мажмуасини ифодалайди.

Иккинчи боб “**Немис ва ўзбек тили топонимларининг структуравий, семантик ва этимологик хусусиятлари**” деб номланади. Ушбу бобда структур-семантик нуқтаи назаридан топонимларнинг универсал ва дифференциал хусусиятлари аниқланган ҳамда немис ва ўзбек тилларидаги топонимларнинг структуравий, семантик ва этимологик хусусиятлари тадқиқ этилган.

Немис ва ўзбек топонимларининг структуравий хусусиятларини қиёсий таҳлил қилиш натижасида биз немис ва ўзбек тилларидаги топонимлар структураси умумий ва фарқли жиҳатларга эга эканлигини аниқладик. Масалан, иккала тилда ҳам содда, яъни бир сўздан иборат топонимлар мавжуд: нем.: *Halle, Leipzig, Alster, Rhein*; узб.: *Бухоро, Қарши, Баҳор, Бўстон, Лангар, Барлос, Бахт*. Шуни таъкидлаш жоизки, немис тилида содда топонимлар фақат бир сўздан иборат номларни ўз ичига олади (*Elze, Main, Dresden*). Уларнинг структурасида махсус бир сўз яшаш воситаси, яъни топонегиз, топоформант, махсус ономастик суффикс ёки топонимик индикатор қўлланилмайди.

Немис тилидан фарқли ўларок, ўзбек тилида содда қўшимчасиз топонимлар билан бир қаторда содда қўшимчали топонимлар, яъни

¹⁴ Воробьёв В. В. Лингвокультурология. (теория и методы) – М.: Академия, 2008. – С.34; - С.45

¹⁵ Никонов В. А. Введение в топонимику. - М. : Наука, 1965.- С.4; Томахин Г.В. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания, 1984. №4. – С.84

аффиксация усулида ясалган топонимлар ҳам мавжуд (ушбу аффикслар махсус топонимик эмас). Масалан, ўзбек тилида содда кўшимчалар, куйидагиларни ўз ичига олади: *-гоҳ* (*Сайилгоҳ*), *-зор* (*Чилонзор*), *-дор* (*Зарбдор*), *-чи* (*Қазичи*); *-ли*: (*Ўрикли*), *-лик* (*Ёшлик*) *-ча*: (*Кўкча*), *-лоқ*: (*Тошлоқ*), *-лар* (*Куллар*), *-жи*: (*Иламжи*), *-доқ*: (*Чувилдоқ*). Содда кўшимчали топонимларга форс-тожик тилларидан кириб келган аффикслар ёрдамида ясалган топонимлар ҳам киради: *-он*, *ён*, *-хо*, *-гон*: *Калион*, *Гилон*, *Арабон*. Ўзбек тилидан фарқли равишда немис тилида махсус ономастик кўшимчалар, яъни топонимик суффикслар мавжуд. Булар орасида: *-а*, *-ach*, *-en*, *-ien*, *-in* *-itz*, *-ow* *-au* (*Eicha*, *Steinach*, *Thuringen*, *Bornitz*, *Buchow*, *Döhlau*).

Кўшма топонимлар немис тилида ҳам, ўзбек тилида ҳам кенг тарқалган лингвистик ҳодисадир. Кўшма топонимлар икки ёки ундан ортиқ негизлардан ташкил топган мураккаб сўз бўлиб, улар лексик ва грамматик жиҳатдан бир хил вазифани бажаради. Немис ва ўзбек тилларида бир хил мотивация ва маънога эга топоформантлар мавжудлигини кўриш мумкин: **нем.:** *-berg*, *-burg*, *-stadt*, *-see*, *-felsen*, *brunnen* *-wasser*; **ўзб.:** *-тоғ*, *-қала*, *-шаҳар*, *-кўл*, *-чаишма*, *-сув*. Масалан, *Bamberg*, *Magdeburg*, *Altstadt*, *Bodensee*, *Rabenfelsen*; *Қоратоғ*, *Тўдакўл*, *Сарчаишма* ва бошқалар. Мазкур ҳолат объектларнинг географик жойлашув хусусиятлари ва ижтимоий аҳамияти билан боғлиқ. Масалан: *тоғ* компонентли топоним объектнинг географик жойлашувидан дарак беради, *шаҳар* компонентли топонимларда эса бу географик объектнинг майдони, ижтимоий аҳамияти инобатга олинади.

Бизнинг таҳлилимиз шуни кўрсатадики, иккала тилда ҳам мураккаб топонимлар кўйидаги моделлар бўйича ясалиши мумкин: “от + от”: **нем.:** *Heidelberg*, *Wolfsburg*; **ўзб.:** *Кетмонтепа*, *Мойбулоқ*; “сифат + от”: **нем.:** *Schönwalde*, *Altenberg*; **узб.:** *Қизилтепа*, *Аччиқкўл*; “сон + от”: **нем.:** *Zweibrücken*, *Dreieich*; **узб.:** *Мингбулоқ*, *Учтепа*.

Таҳлилимиз натижасида, биз ўзбек тилида немис тилидан фарқли равишда кўйидаги моделлар мавжудлигини аниқладик: “от + феъл”: *Тошкесган*, *Тангатопди*, *Қовункесди*; сифат + от: *Оқмачит*, *Янгийўл*, *Шўрқудуқ*; сифатдош + от: *Оқмабулоқ*; феъл + феъл: *Қайнақувди*; от + феъл: *Отчопар*, *Чўлқувар*, *Жаркўчган*;

Бундан ташқари, ўзбек тилида форс изофаси асосида ясалган топонимлар ҳам мавжуд: *Шаҳрисабз*, *Бозишамол*, *Бозибаланд*, *Обичаишма*. Баъзи топонимлар изофанинг йўқолиши ҳисобига барқарор номлар шаклига эга бўлиши мумкин: *Сари чаишма*//*Сарчаишма*, *Оби канда*//*Обканда*, *Сари тепа*//*Сартепа*.

Таркибий топонимлар – охириги компонент сифатида қўлланувчи объектни номиналлаштирувчи терминларнинг, 3-шахс аффикси билан бирга қўлланилган топонимлар: *Ўзбекистон Республикаси*, *Самарқанд вилояти*. Немис тили топонимларида эса кўпинча предлоглар қўлланилади: *an*, *auf*, *bei*, *in*, *vor* (*Hohenberg an der Eger*, *Kirchheim bei München*).

Немис ва ўзбек тиллари топонимларининг лексик-семантик таҳлили топонимлар қобиғида номинатив жараёнларнинг ўзига хослигини акс

этирувчи мотивацион белгилар белгиланган географик объект хусусиятларининг қамрови анча кенг бўлиб, уларнинг ҳаммаси характерли белгиларини етказди: объект тури, уларнинг жойлашуви, улар томонидан уйғотиладиган таассурот, улар билан боғлиқ воқеалар, уларнинг асосий ишлатилиш вазифаси, бир объектнинг бошқа объектга муносабати, мазкур ҳудуд билан у ёки бу даражада боғлиқ шахсларнинг исмлари, объектнинг маданий ёки идеологик вазифасидир.

Мазкур ишда немис ва ўзбек тилларида учрайдиган топонимлар 13та лексик-семантик гуруҳга ажратилди: 1) гидротопонимлар; 2) ландшафт ва рельеф хусусиятини белгиловчи топонимлар; 3) фитоморф компонентли топонимлар; 4) зооморф компонентли топонимлар; 5) эрготопонимлар; 6) прагматопонимлар; 7) диний-маркерланган топонимлар; 8) антропотопонимлар; 9) этнотопонимлар; 10) қишлоқ хўжалигини белгиловчи компонентли топонимлар; 11) ранг компонентли топонимлар; 12) сон компонентли топонимлар; 13) ҳарбий ишни белгиловчи компонентли топонимлар.

Ҳар бир лексик-семантик гуруҳ у ёки бу компонентни фаоллаштирадиган тил бирликлари билан ифодаланади. Масалан, гидротопонимлар семантикасида сув тушунчаси билан боғлиқ бўлган тил бирликлари қўланади: нем.: *-bach, -bek(en), beck, beke* (булоқ): *Erbach, Eisbach*; *-ar, -ach, -a, -aa, -ah* (сув омбори): *Sachsa; Elma*; *-bruck* (кўприк): *Zweinbrücken, Delbrücke*; *-born, -bronn* (сой) *Herborn, Königsbrunn*; *-furt, -furth, -ford* (порт): *Frankfurt, Ouerfurt*; *-mar, -mari, -mare, -mere* (денгиз): *Weimar*; *-mund, -münde, -müde(n), -muid(e)* (дарё ўзани): *Warnemunde, Dortmund*; ўзб.: *булоқ – Мингбулоқ, Ойбулоқ; кўл – Тўрткўл, Бозоркўл; сув – Оқсув, Шўрсув; дарё – Қашқадарё, Оқдарё; сой – Чуқурсой, Қипчоқсой; ариқ – Қизилариқ, Бешариқ; канал- Каналбўйи; қудуқ–Туяқудуқ, Етимқудуқ; чашма – Сарчашма, Обичашма; об – Лабиоб; ҳовуз – Ҳовузбўйи, Ҳовузбоғ.*

Немис ва ўзбек тилларида мавжуд бўлган топонимларнинг лисоний қатламлари таҳлили, уларнинг Ўзбекистон ва Германиянинг турли тарихий даврларини акс этирувчи бир неча маданий қатламлари асосида шаклланганлигини кўрсатди.

Аксарият олимлар немис топонимлари кельт (франклар, иллирияликлар, аллеманлар), лотин, славян ва албатта немис тилларига бориб тақалади деб таъкидлайди. Кўплаб ҳозирги кунда сақланиб қолган ва қўлланилаётган кельт топонимлари товуш шаклини ўзгартирган, масалан, *Rhein, Regensburg*. Кельтча муайян ҳудуднинг ўз соҳибига тегишлилигини англатувчи *-acum, -iasum* ибтидосига эга топонимлар, замонавий немис тилида *-ach (-ich)* ибтидоларига ўзгарган: *Andernach (Antunnacum), Julich (Juliacum)*.

Лотин лисоний қатламига мансуб топонимлар кўпинча ҳарбий терминлар билан боғлиқ. Масалан, *Kassel* шаҳрининг номи лотинча *castellum* (қалъа), *Köln* шаҳрининг номи эса *colonia* (колония) сўзларидан келиб чиққан. Лотинча келиб чиқишга эга топонимларнинг бир қатори римлик

императорлар ва саркардарлар номига қўйилган географик объектларда ўз ифодасини топади, масалан *Konstanz* шаҳри императори Константин шарафига шундай номланган.

Славян лисоний қатламига мансуб топонимлар кўпинча *-ica, -nica, -itz, -en, -ow, -ici, -ovici* каби қўшимчаларга эга, масалан, *Sebnitz, Chemnitz, Demmin, Glauchau*.

Асл немис лисоний қатламига мансуб топонимлар кўпинча қуйидаги қўшимчаларга эга: *-heim, -ingen, -ing, -ach, -aha, -bach, -berg, -burg, -born, -brun, -brücke, -brugge, -dorf, -druf, -dorp, -trop, -trup, -eck, -egg, -furt, -fort, -heim, -hem, -em* ҳам *-dorf, -holz, -holt, -hausen, -husen, -leben, -leve, -kirchen, -kerken, -rode, -rade, -reuth, -stadt, -stetu* (*Darmstadt, Eisbach, Mannheim, Magdeburg, Merseburg, Frankfurt, Ouerfurt, Aschheim, Steinkirchen*)¹⁶.

Ўзбекистон топонимиясининг ўзига хос жиҳатларидан бири у топонимик оқимлар кесишмасида жойлашган бўлиб, турли хронологик поғонадаги номлар муайян кетма-кетликда кириб келган: форсча, туркча, арабча, суғдча.

Олимларнинг таъкидлашича, суғд топонимикаси қуйидаги компонентлари билан ажралиб туради: *кент, кат, пада, сэра, асп, вара*, шунингдек *гар, гов, гур, дарв, дор, зой, итк, кат, каш, кул, қўтан, марг, нов, нау, ровут, раут, сар, санг, санк, санка, так, чор, чуг, диз, дизак* қўшимчалари ҳам қўлланилиши мумкин¹⁷. Улардан бугунги кунда бир нечта асосий компонентлар сақланиб қолган бўлиб, улар топонимнинг суғдий этимологиясидан далолат беради, масалан, *Далварзин, Варданза, Варахша, Вардана, Кат*.

Топонимларда акс этган қадимги туркий сўзларнинг катта қисми туркий тилларда ўзларининг дастлабки маъносини сақлаб қолган. Масалан: *булоқ* – “ирмоқ, сув ҳавзаси” *Мингбулоқ, Фотимабулоқ, Ўрбулоқ, Жайдабулоқ, Қашқабулоқ, Қайнарбулоқ* булоқлари номларида сақланиб қолган.

Ўзбекистон топонимларининг катта қисми ички шакл сифатида халқларнинг номларига ишора қилади. Уларнинг кўпчилиги ўзбек қабилалари этнонимлари билан, бошқалари эса туркий қабилалар номлари ёки лақаблари билан боғлиқ: *Кўнгирот, Мангит, Дўрмон, Барлос, Чигатой*.

Ўзбекистондаги асосий топонимик қатламни туркий тил қатлами ташкил этади. Туркий топонимлар мавжуд қатламлар орасидан нисбатан қадимги бўлиб, ўзлаштирилиши ва қўлланилишидаги фаоллик ҳамда ўзининг дастлабки маъносини сақлаб қолганлиги билан ажралиб туради, масалан: *булоқ: Мингбулоқ, Қашқабулоқ; тена: Тўйтена, Қизилтена, Амиртена; тоғ: Боботоғ, Чинортоғ; овул: Қозоқовул, Қирғизовул; қишлоқ – Шўрқишлоқ, Гулқишлоқ; кўрғон: Каттақўрғон, Кўрғонтена ва бошқалар*. Ушбу топонимларнинг катта қисми ички шакл сифатида халқларнинг номларига ишора қилади. Уларнинг кўпчилиги ўзбек қабилалари этнонимлари билан,

¹⁶ Передреева Т.В. Лингвокультурологический потенциал немецких топонимов. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: –Уфа. 2018. – 21 с.;

¹⁷ Найимов С. Н. Ойконимы Бухарской области. Дис. ... канд. филол. наук. –Ташкент, 1984. - 240 с.

бошқалари эса туркий қабилалар номлари ёки лақаблари билан боғлиқ: *Қўнғирот, Манғит, Дўрмон, Барлос, Чигатой, Жалойир* ва бошқалар.

Шундай қилиб, туркий тилли топонимлар асосан табиий ландшафт номлари, шу жумладан, географик объектларнинг алоҳида хусусиятларини ўз ичига олади. Шу муносабат билан табиий объектларни белгилаш учун географик терминларнинг юқори самарадорлиги ва турли-туманлиги қайд қилинади. Туркий топонимларнинг яна бир фарқли жиҳати шуки, улар орасида этнонимлар асосида юзага келган топонимлар кўпчиликини ташкил этади.

Кўплаб эрон-тожик топонимларининг ўзига хос жиҳати қуйидаги сўз ясовчи аффиксларда акс этади: *-он, ён, -хо, -гон, -а, -зор, -истон, -дон, -ак, -вор, -ча, -гар* ва ҳоказо. Шунингдек, мазкур топонимларга тожикча изофа ёрдамида ясалиш хос бўлиб, бунда аниқловчи вазифасида от ёки сифат туркумига оид сўзлар қатнашиши мумкин. Бундай топонимлар таркибида аниқланмиш сифатида кўплаб маҳаллий географик терминлар ёки аппелятивлар қатнашиши мумкин: *боғ (Боғи баланд, Боғи шамол)*; *об* – сув (*Оби равон, Оби чашма, Оби калон, Оби гарм*) ва ҳоказо.

Араб ўзлашмаларининг Ўзбекистон топонимикасига ўз хиссасини қўшган. Арабий келиб чиқишга эга бўлган топонимлар асосан этник гуруҳлар томонидан этноним асосида яратилган этнотопонимлардан иборат. Қабилалар тарқалишининг географиясини мунтазам такрорланувчи *араб, работ, хўжа* сингари компонентларни қайд этиш мумкин. Ушбу компонентлар араблар билан боғлиқ этнотопонимларни шакллантиради. Масалан, араб этноси билан боғлиқ бир қатор қишлоқлар мавжуд бўлиб, улар *Араб, Араба, Арабдод, Арабон, Арабқишлоқ, Араблар, Арабча, Арабхона* сингари номларда юритилади.

Германия ва Ўзбекистон ҳудудидаги давомли босқинлар натижасида топонимик қатламлар қаватланган, турли тиллар элементларидан тузилган, немис ва ўзбек тилларининг меъёрларига мувофиқ ассимиляцияланувчи ва мослашувчи номлар пайдо бўлган. Ўзбекистон топонимик қатламлари орасида туркий қатлам нисбатан қадимий ва кенг тарқалган. Шунингдек, Ўзбекистон топонимиясининг вужудга келишига сўғд, эрон-тожик қатламлари ҳам сезиларли таъсир кўрсатган.

Диссертациянинг учинчи боби “**Топонимларнинг лингвокогнитив хусусиятлари**” деб номланган. Ушбу боб топонимларнинг диний-мифологик, ижтимоий-маданий, табиий-географик ва тарихий характерга эга билим тузилмаларни акс этишидаги роли ва топонимларнинг бадиий матндаги концептуал аҳамиятини тадқиқ этишга бағишланган.

“Билим тузилмалари” тушунчаси когнитив тилшуносликнинг асосий ва энг муҳим тушунчаларидан бири. Билим тузилмалари – динамик функционал маҳсулот – “олам образини” шакллантирувчи вербал ва новербал тажрибанинг маҳсули, тажриба ва тушунишга эга бўлиш, ва шу асосда объектив ва субъектив нуктаи назардан тўғри ҳукмлар ва хулосалар

чиқариш”¹⁸. Олимларнинг кўпчилиги қуйидаги билим турларини ажратадилар: 1) лисоний билимлар: грамматика, фонетика, синтаксис, сўз ясалишини билиш; 2) умумфон билимларни ўз ичига олувчи нолисоний билимлар: маданият, тарихий воқеалар, коммуникатив вазиятлар, ҳаракатлар, жараёнлар ҳақидаги билимлар ва ҳоказоларни ўз ичига олади. Тилга нисбатан когнитив ёндашув доирасида тадқиқотчиларнинг диққат-эътибори “билимнинг турли билиш жараёнлари, жумладан, нутқий тафаккур фаолиятидаги ролига, билимларнинг инсон хотирасида қайта намоён бўлиш шаклларига ҳамда мазкур билимларни хотирада тартибга солувчи, зарур ҳолларда уларга тезкорлик билан мурожаат қила олишни таъминловчи ташкилий тамойиллар”га йўналтирилган¹⁹.

Топонимлар концептуал аҳамиятга эга тил бирликлари бўлиб диний-мифологик, ижтимоий-маданий, тарихий ва табиий-географик билим тузилмаларини ифодалайдилар.

Халқнинг диний-мифологик ҳаётини акс эттирувчи топонимлар диний эътиқод (анимистик, тотемистик, монотеистик), урф-одатлар, анъана ва маросимлар, ибодат муассаса ва иншоотлари, руҳонийлар ва диний хизматчилар мавқеи, муқаддас жойлар тўғрисида когнитив ахборотни ўзида акс этади ва авлоддан авлодга узатади.

Анимистик ва тотемистик эътиқодлар, мифологик образларга нисбатан ишонч, демонология терминлари немис ва ўзбек топонимикасида чуқур илдиз қолдирган. Сув жинлари *Mime*, *Wate*, ўрмон руҳи *Schrute*, паканалар, тоғ руҳлари, одамхўрлар, “ёввойи одамлар”, алвастилар, нопок кучлар ва бошқалар: *Teufelsmoor*, *Mimmenhausen*, *Wattenberg*, *Zwirgelloch*, *Heinzelmannshöhlen*, *Schrattengasteig*, *Trubenhausen*, *Manessen*, *Жинли*, *Жинлар*, *Тумор*, *Шайтонкўл*, *Шайтонқишлоқ*, *Алвасти*, *Алвастисой*, *Бўри*, *Бўримена*, *Бўримахти*. *Mimmenhausen*, *Wattenberg*, *Zwirgelloch*, *Heinzelmannshöhlen*.

Немис тилида бир қатор теофор топонимлар мавжуд бўлиб, улар, энг аввало, герман мажусийлик худоларининг номларини ўзида акс эттиради: (Водан, Донар/Тор ва бошқалар): *Wodeneswege*, *Donnersberg*, *Phulsborn*, *Ballstedt*, *Franeker* ва бошқалар. Масалан, *Mainz* шаҳарининг номи кельтча илдизларга эга бўлган *Mogontiacum* бўлиб қадимги кельт худоси Могон шарафига шундай номланган. Германиянинг христианлашуви немис тилида агионимлардан (авлиёлар, фаришталар исми ва бошқалар) кўплаб агиотопонимлар ҳосил бўлган: *Heiliggeistmühle*, *Frauenberg*, *Marienborn*, *Annaberg*, *Allerheiligenberg*.

Немис ва ўзбек тилларида диний-мифологик билим тузилмаларни акс этувчи топонимлар қуйидагиларни ўз ичига олади: а) муқаддас жойларни

¹⁸ Герасимов В. И., Петров В. В. На пути к когнитивной модели языка// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс. 1988. – Вып. XXIII. – С. 14.

¹⁹ Залевская А.А. Информационный тезаурус человека как база речемыслительной деятельности // Исследование речевого мышления в психолингвистике. – М, 1985. - С. 150-171.

белгиловчи топонимлар: *Donatuskreuz, Himmeltal, Heilbronn, Heiligenstadt; Зангиота, Чўпонота, ҳазрати Дониёр, Ҳазрати Башир*; б) ибодат жойлари (масжид, черков): *Holzkirchen, Münster, Kappelendorf, Klosterneuburg; Саидмуродхон масжиди, Султонбобо масжиди, Оқмачит, Тошмачит*; в) маълум бир шахсга ёки руҳонийга тааллуқлилиги ёки объект асосчиси номи, ёки объектнинг хусусиятларини акс этувчи қабристон номлари: *Мозори Хўжа, Чилгазота мазори, Оқмозор*. Немис тилида муқаддас жойлар, зиёрат масканларини белгилаш лисоний маркери сифатида *Kreuz, Heilig-, Himmel*, ўзбек тилида эса *авлиё, ота, ҳазрат* лексемалари, ибодат жойларини белгиловчи лисоний маркерлар сифатида эса немис тилида *Kirchen, Münster, Kloster, Kappelen* ўзбек тилида эса *мачит, масжид* лексемалари қатнашади.

Диний маркерланган топонимларнинг мавжудлиги қуйидаги факторлар билан белгиланган: а) Ўрта Осиёда ислом ва Германияда христианлик динининг тарқалиши; б) диндорлар, авлиёлар ва маҳаллий аҳоли томонидан турли объектлар (кўрғон ва тепаликлар, тоғ ва тошлар, ўрмон ва алоҳида дарахтлар, дарёлар, сойлар ва булоқлар, авлиё зотлар ва руҳонийлар, машхур инсонларнинг қабрлари)ни муқаддас билиш ва зиёрат этиш; в) бевосита диний маросимлар ўтказиладиган, христиан ва ислом динини тарғиб қилишга мўлжалланган объект номлари; г) мажусийлик даврида мавжуд бўлган анимистик ва тотемистик эътиқодлар.

Шундай қилиб, немис ва ўзбек топонимлари жамиятнинг маълум бир даврдаги диний-мифологик ҳаёти, эътиқодлари, дин ва конфессиялар алмашинувини, христианлик ва исломнинг тарқалиши ҳақидаги маълумотларни ўзларида акс этадилар.

Ижтимоий-маданий билим тузилмаларини акс этувчи топонимлар халқ ижодиётида юз йиллар давомида шаклланувчи афсона ва ривоятлар ҳақидаги когнитив ва лингвомаданий ахборотни сақловчи тил бирликларидир. Масалан, *Titizee* кўлининг номи аллеманча “тети” – “кичкина бола” ёки “чақалоқ” деган маъноларни англатади. Қадимда, болалар яқин атрофдаги кўллардан пайдо бўлади, деган кучли эътиқод мавжуд бўлган. Титизенинг энг юқори тоғли кўл бўлганлиги сабабли, у ғайритабиий кучга эга бўлиб, унинг туби йўқ ва болалар айнан шу кўлдан пайдо бўлади деб ишонишган. Ўзбек тили топонимлари ҳам турли халқ ривоятларини акс этадилар: *Хоним-Кўрғон, Пайгамбарқизи, Қирққиз*. Масалан, ривоятларга кўра, *Хоним-Кўрғон* тарихи мажусийлик даврида яшаган ва халқининг ҳаётини сақлаб қолиш учун ўз севгисини қурбон қилган Шашпир исмли ҳукмдорнинг қизи жасур Зумрад тарихи ва унинг қалъа тарихида тутган ўрни билан боғлиқ. Маданий билим тузилмаларини фаоллаштирувчи кўплаб топонимлар турли миллий байрамлар ва одатлар ҳақидаги ахборотни акс этадилар: *Scheibenwiese* (байрамлар вақтида дисклар улоқтириладиган майсазор, *Eierberg* (Пасха вақтида тухумлар отадиган тоғ), *Pfingstbrunnen* (лайлак болаларни олиб келувчи жой), *Наврўз*.

Кўплаб топонимлар ўз семантикасида тарихий характерга эга бўлган билим тузилмаларни акс эттирадilar. Таҳлилларимиз натижасига кўра, тарихий характерга эга билим тузилмаларни акс этувчи топонимларни асосан икки гуруҳга ажратиш мумкин: 1) анротопонимлар, яъни антропонимлардан ҳосил бўлган географик номлар; 2) этнотопонимлар, этник бирлашмалар (миллатлар, халқлар, қабилалар) номларидан ҳосил бўлган топонимлар.

Мисол сифатида, Германиянинг қадимги кимё саноати марказларидан бўлган *Ludwigshafen* ва *Leverkusen* шаҳарларини кўрсатиб ўтишимиз мумкин. Ушбу шаҳарлар бавар қироли Людвиг Биринчи шарафига ва камтар аптекачи Карл Леверкузен шарафларига қўйилган.

Иккала тилда тарихий билим тузилмаларни ўзида яққол намоён этувчи топоним турларидан бири бу этнотопонимлардир: *Franken, Sachsen, Hessen, Angeln, Frisenheim, Lampertheim, Burgunbart, Bretzenheim, Hühnerstraßen, Қипчоқсой, Жалоир, Қўнғирот, Аранчи, Барлос қишлоқ, Араб қишлоқ, Араблар, Туркмановул, Русқишлоқ*. Этнотопонимлар ўз семантикасида миллатлар кўчиши, миграциялар йўналиши ҳамда қабилаларнинг этникларо алоқалари ҳақидаги қимматли тарихий ахборотларни сақлайдилар.

Ўз табиатига кўра, топонимларнинг кўпчилиги маълум ҳудудлар ҳақидаги табиий-географик билим тузилмаларни акс эттиради. Табиий-географик билим тузилмаларини акс эттирувчи топонимлар ушбу ҳудуд флораси ва фаунасини, рельеф ва ландшафт, тупроқ ва қазилмалар бойлигини, шунингдек, табиат ҳодисаларини ифодаловчи семантик белгиларга эга. Мазкур топонимлар ўтмишда аҳоли тоғли ҳудудларда у ёки бу ҳудуднинг рельефини, ландшафтини, ўсимлик ва ҳайвонот оламини номлаб мўлжал олганидан далолат беради.

Масалан, кўплаб топонимлар қуйидагилар ҳақида ахборот беради:

а) ҳудудда ўсадиган мевали дарахтлар, буталар, сабзавотлар, хушбуй ўсимликлар ҳақидаги: *Apfelbaum, Kirschbaum, Pflaumenheim, Brambach Mespelbrunn, Heppen, Flerlage, Толли, Теракли, Яккатол, Чинорқишлоқ, Гулистон, Чорчинор, Бодомзор*. Немис тилида қатор топонимлар ўша ерларда кенг тарқалган буталар, ёввойи баргли ва игнабаргли дарахтлар ҳақида маълумот беради: *Brambach* (маймунжон бутаси), *Mespelbrunn* (мушмула), *Ascaha* (шумтол), *Ellerbeck* (қандоғоч), *Mazzaltrinaberg* (дала заранги), *Linach* (найзабаргли заранг), *Förch* (қарағай).

б) тупроқ ва фойдали қазилмалар: *Schwarzerden, Lehm bach, Flensburg, Steinbach, Silberberg, Salz, Зармитан, Мирзачул, Тошлоқ, Шўрбулоқ, Ялангсой, Қизилқум*. Немис топонимларига қараганда, ўзбек топонимларида “шўр”, “қум” компонентли топонимлар кенг тарқалган: *Шўркўл, Шўртена, Шўрсой, Шўрча, Шўрчи, Шўрбулоқ, Шўргузар, Қумдарё, Қумқишлоқ, Қумқўрғон, Қумқалъа*.

в) ҳайвонот олами ва қушлар: *Viohbach, Eselsweide, Ochsenfurt, Kalbaha, Vogelsang, Storkesbeke, Cranahfeld, Rabensburg, Extermühle, Ahrenhorst*,

Falkenstein; Илондара, Туякамар, Қолондара, Чумчуқбулоқ, Айиққўприк, Туятош. Ов герман халқи вакиллари орасида кенг тарқалганлиги сабабли, ов билан боғлиқ жойларни алоҳида номлашини ва ов билан боғлиқ бўлган топонимларнинг пайдо бўлишини тақазо этган: *Laufgarnen, Wolfgarten, Hirschgraben, Klapperberg, Bärenstall, Adlergewöhn, Luchspfad, Gamsgricht.* Немис топонимлари сув хайвонлари ва судралувчилар ҳақида ҳам маълумот сақлайди: *Krottengasse, Brätschbach, Krebsbach, Krautsand, Limburg, Schnakenburg, Egelbach Snelgrave;*

д) объектларнинг ҳажми, шакли, ранги ва жойлашуви ҳақида маълумот берувчи топонимлар. Ушбу ҳодиса немис тилига қараганда, ўзбек тилида кўпроқ тарқалган: *Қорабулоқ, Оқтош, Оққўрғон, Оққия, Оқкўл, Қоратена, Қизилариқ, Юқори Чирчиқ, Қуйи Чирчиқ, Узун, Чуқурсой, Ўртабўз, Янгиер, Каттақўрғон, Янгийўл.* Немис тилида объектнинг жойлашуви кўпинча иқлим шароитлари, табиий ҳодисалар, мавсумлар, дунё томонларини ифодаловчи лексемалар қатнашган топонимларда берилади: *Föhn, Winden, Allenliiflen, Sonnenhalb, Sommerhalde, Winterberg, Süderbeke, Ostende, Osterbach, Westenholte.*

Когнитив тилшуносликнинг калит тушунчаларидан бири концепт бўлиб, у олам концептуал манзарасининг марказий бирлиги ва билим тузилмаларини намойиш этишнинг асосий турларидан биридир. Концепт деганда “хотира, ментал лексикон, концептуал система ва онг тили, бутун олам манзарасининг оператив бирлиги, билим кванти”²⁰; “маданият генотипига кирувчи ўзига хос маданий генлар”²¹; “инсон онгида сақланувчи аҳамиятли, англоланувчи ва типиклашган тажриба фрагментларини ўзида ифодалаган ментал ҳосилалар”²² тушунилади.

Маълумки, концепт тилнинг барча сатҳларида турли тил бирликлари орқали ифодаланади. Д.Ашурова²³ концептни вербаллаштирувчи энг асосий тил бирликларидан бири бадиий матн эканлигини қайд этади ва “ижтимоий-маданий ва ҳаётий қадриятларни акс эттирувчи тизим сифатида бадиий матн эстетик, қадриятга алоқадор, эмоционал ва маданий ахборот манбаи ва сақловчиси” ва “ўзида умумбашарий, миллий-маданий ва муаллифнинг индивидуал тажрибаси ва маданиятини акс этувчи оламнинг миллий манзарасини акс этади” деб таъкидлайди.

Илмий ишимизнинг мавзуси топонимларнинг лингвокогнитив аспекти эканлиги муносабати билан бадиий матнда топонимлар амал қилишини когнитив тилшунослик нуқтаи назаридан кўриб чиқишнинг мақсадга

²⁰ Краткий словарь когнитивных терминов//Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина Под общ. ред. Е. С. Кубряковой, – М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. – С.90.

²¹ Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты, Научные труды Центроконцепта.– Архангельск: Изд-во Помор. ун-та, 1997. – № 1. – С. 16

²² Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – С.128

²³ Ашурова Д.У. Художественный текст: когнитивный и культурологический аспекты//Ўзбекистонда хорижий тиллар//Илмий методик электрон журнал. –Тошкент, 2020. –№2 (31). –С. 128. Режим доступа: <https://journal.fledu.uz>

мувофиқлиги топонимларнинг чуқур семантикасини, хусусан уларнинг бадий матндаги лингвокогнитив аҳамиятини юзага чиқариш мақсадида концептуал таҳлилни амалга ошириш имконияти билан изоҳланади. Зеро, топонимларни ўрганишда когнитив ёндашув қўйидаги имкониятларни тақдим қилади: а) бадий матнда топонимларнинг амал қилишини чуқурроқ тушуниш; б) уларнинг концептуаллаш жараёни ҳамда улар орқали намойиш этилган когнитив ахборотни кўриб чиқиш. Топонимларнинг бадий матндаги концептуал таҳлили уларнинг семантикасида кодланган когнитив аҳамиятга эга ахборотни юзага чиқариш, бу эса маълум лингвомаданиятга хос миллий олам манзараси хусусиятларини аниқлаш имконини яратади.

Диссертация ишимизда топоним концептуал аҳамиятга эга бирлик сифатида талқин қилинади. Унинг бадий матндаги концептуал таҳлили нисбатан аҳамиятли қадриятга алоқадор белгиларини юзага чиқариш имконини беради. Топонимларнинг бадий матнда амал қилиши нуктаи-назаридан биринчи ўринга унинг қадриятга алоқадор аҳамияти чиқади ва у муайян лингвомаданиятнинг қадриятга алоқадор доминантлари бўлган хулқ-атвор нормаларига берилган эмоционал баҳо асосида қурилади. Шунингдек, мазкур маданиятга хос бўлган мазмунлар, қадриятга алоқадор доминанталар ҳам муҳим, чунончи уларнинг йиғиндиси маданиятнинг муайян типини ҳосил қилади ва у тилда сақланади. Қадриятга алоқадор компонентда муайян маданият вакилларининг бирор бир предмет ёки ҳодисага нисбатан муносабати, яъни эмоционал баҳоси юзага чиқарилади. Шу билан бирга матндаги билимлардан самарали фойдалана олиш ҳам ниҳоятда муҳимдир, зеро матн мазмуни мулоқот актида иштирок этувчилар томонидан қай тарзда талқин қилиниши (улар томонидан тушунилиши), яъни улар ўз лисоний ва когнитив билимлари асосида мазкур матн билан қандай ахборотни боғлашлари билан, шунингдек, мулоқот акти шароитини ҳисобга олган ҳолда белгиланади.

Маълумки, Германиянинг пойтахти Берлин Европа маданиятининг энг катта ва мафтункор шаҳарларидан биридир. Ўзининг иқтисодий, сиёсий ва маданий ҳаёти ҳисобига Берлин ҳамиша турли туман одамлар: яхшироқ ҳаётни изловчи одамлардан тортиб маданиятнинг турли жабҳалари намоёндалари, хусусан шоир ва ёзувчиларнинг эътиборини тортган ва тортиб келмоқда.

Берлин ҳақидаги афористик матнларнинг таҳлили натижалари Берлин топоним-концепти қўйидаги ижобий ва салбий характерга эга когнитив-концептуал белгиларга эга эканлигини кўрсатди:

-Берлин – маданий ўчоқ, унинг маданияти келажак маданияти бўлиб, барчага ҳам тушунарли эмас: *Berlin ist die größte kulturelle Extravaganz, die man sich vorstellen kann* (David Bowie);

-Берлин – улкан ва ўзгача қиёфага эга шаҳар: *Berlin ist mehr ein Weltteil als eine Stadt* (Jean Paul); *Berlin ist eine Stadt, verdammt dazu, ewig zu werden, niemals zu sein* (Karl Scheffler);

-Берлин – кўплаб маданиятлар ва элатлар шахри: *Schaut nach Berlin, wo Deutsche und Amerikaner gelernt haben, zusammen zu arbeiten und sich zu vertrauen, weniger als drei Jahre nachdem sie sich im Kampf gegenüberstanden* (Barack Obama);

-Берлин – илмий ҳаёт ўчоғи: *Berlin ist der Ort, an den ich durch die engsten menschlichen und wissenschaftlichen Bindungen gebunden bin* (Albert Einstein);

-Берлин – ўзининг жўшқин ҳаёти ва гўзаллиги билан ўзига жалб этувчи шаҳар: *Berlin war so herrlich lebendig, so geladen mit einer seltsamen Elektrizität* (Vicki Baum); *Oh Berlin, Berlin, Berlin, du bist aller Städte Queen* (Nina Hagen).

Мазкур топоним немис лингвомаданияти намоёндалари учун катта маданий аҳамият касб этгани боис унинг концептуал аҳамиятини Юлиус Хартнинг “Берлин йўлида” шеърисида кўриб чиқамиз.

Муаллифни шаҳар контрастлари лол қолдиради: бир томондан, буюклик ва ёруғлик, қайноқ ҳаёт ва очилаётган имкониятлар ўзига шайдо қилса, иккинчи томондан эса рангсизлик ва зиёсизлик, одамларга нисбатан бефарқлик ва шафқатсизлик забт этади. Ушбу контраст метафора, аллюзия ва антитеза сингари стилистик воситаларнинг конвергенцияси орқали ифодаланган:

Ein Paradies, ein süßes Kanaan, -

Ein Höllenreich und Schattenbleichvermodernd.

Ушбу парчада муаллиф Берлинни жаннатга ва жаннатмонанд Ханаан ерига, шунингдек, рангсиз сояларга тўла дўзахга ўхшатади. Paradiese ва Höllenreich лексемалари ўртасидаги ассоциатив алоқалар таҳлили шуни кўрсатадики, Paradiese лексемаси гармония, бахт-саодат, кўркамлик, хашамат, гўзаллик, муҳаббат, эзулик тушунчалари билан, Höllenreich лексемаси эса мангу азоб, изтироб, гуноҳкорлик, зулм, жазо сингари тушунчалар билан ассоциялашади. Бу ўринда матнга интертекстуал маркер сифатида киритилган ва аллюзия орқали ифодаланган Ханаан библиявий топоними алоҳида концептуал аҳамият касб этади. Библиявий афсонага кўра, Ханаан Авраам (Иброҳим) пайғамбар ўз халқини олиб борган ҳамда ҳазрати Довуд ва Сулаймонлар подшолиги жойлашган яҳудий халқи орзусидаги жаннатмонанд ердир. Рамзий маънода Ханаан орзудаги, инсонлар бахтга эришадиган, унумдор, серҳосил ерни англатади. Шеърда минглаб одамлар ўз орзуси ва бахтини излаб интилувчи Берлин метафорик жиҳатдан Ханаанга ўхшатилади.

Шеърнинг кейинги таҳлили Берлин топоним-концептига хос қуйидаги концептуал белгиларни аниқлаш имконини берди:

-Берлин барча жойларда тутун чиқариб турувчи ва тутундан қорайиб кетган, ҳатто тунда ҳам ёниб турувчи, вулқон сингари гулдурувчи, шаҳарни булут ва парда билан қопловчи қурумли завод ва фабрикаларга тўла индустриал шаҳар сифатида таърифланган:

Dampf wallt empor und Qualm, in scharzen Schleiern

Hängt tief und steif die Wolke drüber hin

Ein Flammenherd darunter - ein Vulkan,

Von Millionen Feuerbränden lodernd, ...

-Берлин одамлар яхши ва чиройли ҳаёт кечириш учун келувчи кўп миллион одамлар шаҳар сифатида берилади, аммо Берлин бир хил юзли, рангпар одамлар тўдасига тўла ва у ҳеч кимга шафқат қилмайди, ҳеч кимга ёрдам бермайди:

*Berlin! Berlin! die Menge drängt und wallt,
Wirst du versinken hier in dunklen Massen? ...
Und über dich hinschreitend stumm und kalt,
Wird niemand deine schwache Hand erfassen?*

-Берлин ўз жилоси, жўшқин ҳаёт, ёруғ ойнаванд заллари, мусиқа ва рақслари билан ўзига ром этувчи, ёшларни ўзига жалб этувчи шаҳар сифатида ҳам намоён бўлади:

*Vorbei, vorüber! und ein geller Pfiff!
Weiß fliegt der Dampf, ... ein Knirschen an den Schienen!
Die Bremse stöhnt laut unter starkem Griff ...
Langsamer nun! Es glänzt in allen Mienen!
Glashallen über uns und lautes Menschenwirrn, ...
Halt! Und ?Berlin!" Hinaus aus engem Wagen!
?Berlin!" ?Berlin!" Nun hoch die junge Stirn,
Ins wilde Leben laß dich mächtig tragen!*

Мазкур асарнинг концептуал ахбороти шундаки, инсон “ўлим ва ҳаётга ташналик”, “ёруғлик ва туман” қўшничилик қилувчи шаҳар билан курашга киришади. Инсон ё шаҳарни бўйсундириб, унинг бир қисмига айланади ва ўз изини қолдиради, ёки “шарпа” тўдадагиларнинг бирига айланади. Бу антитеза стилистик усули билан ифодаланган контраст асосида қурилган муаллифнинг сўнгги сатрларида ўз тасдиғини топади:

*Zusammen liegt hier Tod und Lebenslust,
Und Licht und Nebel in den langen Gassen -
Nun zeuchhin ab, so stolz und selbstbewußt,
Welch eine Spur willst du in diesen Flutenlassen?*

Шундай қилиб, ушбу матнда Берлин концепти янги қўшимча маъноларга эга бўлиб, унинг қадриятга алоқадор компонентини фаоллаштирувчи бир қатор ижобий (Берлин – маданият ва ёруғлик маркази; Берлин – имкониятлар шаҳри; Берлин - жўшқин ҳаёт шаҳри) ва салбий (Берлин – тутунга ботган; Берлин – фабрика ва заводлар шаҳри; Берлин – шафқатсиз шаҳар) характерга эга концептуал белгилар билан ифодаланган, бу эса унинг немис лингвомаданияти учун когнитив-концептуал аҳамиятга эга эканлигидан далолат беради.

ХУЛОСА

Топонимика мажмуавий лингвистик фан – ономастиканинг бир қисмидир. Унинг ўзига хослиги тилшуносликда у томонидан ўрганилувчи

материал хусусиятлари, шунингдек, унга лисоний омиллардан кўра кўпроқ нолисоний омилларнинг катта таъсири билан изоҳланади. Топонимика фанлараро лингвистик йўналишдир, чунки исталган тил тизимида алоҳида ўрин тутувчи топонимларни ўрганиш жараёнида тарих, география, маданиятшунослик, социология сингари фанларга мурожаат қилинади. Мазкур ишда немис ва ўзбек тиллари топонимик лексикасининг кўп аспекти қиёсий тадқиқига уриниш амалга оширилади. Ишда ҳавола қилинувчи турли структурали тиллар топонимикасини тадқиқ қилиш ноқардош системаларнинг алоҳида компонентлари бир-бири билан қандай муносабатда бўлишини таққослаш, уларнинг изоморф ва алломорф белгиларини лексик, семантик, лингвомаданий ва лингвокогнитив ўзига хосликлар планида қиёслаш имконини берди.

Амалий материал таҳлили натижалари асосида қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Атоқли отларнинг, хусусан, топонимларнинг турдош отлардан муҳим фарқловчи белгиси уларнинг идентификацияловчи ва номинатив вазифаларга хосланганидир. Бундан ташқари, топонимларнинг манзилли, дескриптив, прагматик вазифалари ҳам ажратилади. Топонимларнинг бир қатор тамойилларга кўра кўп сонли таснифлари мавжудлиги топонимик бирикларнинг мураккаб ва кўп аспекти характеридан далолат беради.

2. Топонимлар атрофдаги борлиқни концептуаллаштириши ва категориялаши натижасида пайдо бўлади. Шунинг учун, топонимлар олам ҳақидаги билимлар системасини акс эттиради, инсоннинг реал олам ҳодисаларини англаши ҳамда уларни лисоний тафаккур орқали талқин қилиши натижаларини намоён этади. Топоним ва унинг ўзига хос қирралари ҳақидаги билимни инсон томондан борлиқни лисоний англаш натижаси, деб ҳисоблаш ўринли. Бу билим маълум топонимларда тегишли характеристиканинг бўлишини назарда тутуди ва лисоний онг ўзига хослигини, оламни тил орқали ўзлаштириш шакллари намоён этади.

3. Олам ҳақидаги исталган янги ахборотнинг ўзлаштирилиши ҳар бир инсоннинг аввалдан мавжуд бўлган базаси асосида амалга оширилади ва янги топонимларнинг пайдо бўлиши ҳамда уларнинг тўғри тушунилиши лисоний онгнинг мураккаб фаолияти билан таъминланади. Топонимни қабул қилиш ва қўллашда объектнинг тушунилиш даражаси инсон онгидаги турли-туман билим структуралари, фикр механизмлари ҳисобига ҳосил қилинади.

4. Структур жиҳатдан немис ва ўзбек тилидаги топонимларнинг универсал жиҳатларига содда, ясама, қўшма ва бирикмали топонимларнинг ҳамда бир хил структур моделларнинг мавжудлиги, шунингдек, топоним таркибида махсус топоформантларнинг қўлланиши билан характерланиши киради. Топонимларнинг дифференциал хусусиятлари қаторига: ўзбек тилида а) содда топонимлар орасида туб ва ясама топонимларнинг мавжудлиги; б) топонимларда изофаннинг қўлланиши; с) “равиш + от”, “сифатдош + от”, “от + феъл”, “феъл + от” структур моделларнинг мавжудлиги; немис тилида: а)

махсус топонимик суффикслар ва сўз ясовчи элементларнинг мавжудлиги; б) таркибли топонимларда олд кўмакчилар (предлоглар)нинг ишлатилиши киради.

5. Немис ва ўзбек тилларидаги топонимларнинг лексик-семантик таҳлили ҳар иккала тилда мос келувчи 13 та лексик-семантик гуруҳни ажратиш имконини берди. Ушбу гуруҳлар таркибидаги немис ва ўзбек лексемалар боғлиқ бўлган қуйидаги ўхшашликларни аниқлашга имкон яратди: а) битта семантик белгига эга бирлаштирилган компонентлар синонимик қаторни ташкил этади; б) немис ва ўзбек топонимларидаги лексик-семантик компонентлар кўп ҳолатларда бир-бирига мос келади. Дифференциал хусусиятларга: а) ўзбек тилида семантик жиҳатдан компонентлар боғланишида антонимик муносабатлар кузатилади: юқори – қуйи, қора-оқ, катта – кичик, узун – калта; б) сон компонентли ва семантикасига эга топонимлар асосан ўзбек тилига хос ва немис тилида деярли кузатилмайди; в) немис тилидаги фитотопонимлар ва дендротопонимлар орасида умумлаштирувчи “ўрмон” лексемасининг кенг қўлланиши.

6. Географик-табiiй номинацияларга бориб тақалувчи топонимлар бир қатор белгиларга эга бўлиб, бу ҳолат кўриб чиқиладиган лингвомаданиятларнинг универсал характериға ишора қилади. Ҳар бир тилда топонимларнинг айрим ўзига хос характеристикалари мавжуд бўлиб, улар қуйидагилар билан шартланган: а) айрим топоформантлар ва маъноларнинг мавжудлиги ёки мавжуд эмаслиги; б) мавжуд сўз ясовчи воситалар ва топоформантларнинг миқдорий характеристикалари; в) номинацияларнинг миллий реалияларни акс этиши. Қайд қилиш жоизки, ўзбек тилидаги топонимлар немис тилидаги топонимларга нисбатан атрофдаги борлиқни батафсилроқ тавсифлайди ва топоформантларнинг кенгроқ кўлами билан характерланади.

7. Немис ва ўзбек тилидаги топонимларнинг этимологик таҳлилини ўтказиш давомида турли топонимик қатламлари ва географик номларнинг турларидаги тафоввут мавжудлигига, турли даврларда пайдо бўлганлик, географик жойлашув ва бошқа омилларга қарамасдан, турли оилаларга мансуб тилларнинг топонимик номларида қатор ўхшашликлар кузатилади. Германия ва Ўзбекистон ҳудудидаги топонимик қатламлар, давомли босқинлар ва ҳалқлар миграцияси натижасида, кўпинча бир бирига қаватланган ва турли тиллар элементларидан тузилган ҳамда немис ва ўзбек тилларининг меъёрларига мувофиқ ассимиляциялашган ва мослашган.

8. Топонимлар тадқиқига когнитив ёндашув уларга нутқий тафаккур фаоллигининг лисоний ва нолисоний онг билан алоқасини ҳисобга олган ҳолда инсон онгида борлиқнинг инъикос этиши нуқтаи назаридан қарашни тақозо этади ҳамда кўриб чиқилувчи ҳар бир лингвомаданиятда диний-мифологик, маданий, ижтимоий, географик-табiiй, тарихий билим

тузилмаларнинг топонимларда қай тарзда ифодаланишини юзага чиқариш имконини беради.

9. Диний-мифологик билим тузилмалари муқаддас иншоотлар, зиёратгоҳлар, қабристонлар номларида яққол намоён бўлади, ва асосан, антропонимлар, агионимлар, шунингдек, муқаддас жой маъносини англатувчи топоасослар билан ифодаланади. Антропотопонимлар ва этнотопонимлар ўрганилаётган ҳудудда қачонлардир яшаган этник таркибнинг шаклланиш тарихи, миграциялар йўналиши ва қабилалар ареали тўғрисида қимматли ахборотни беради. Ижтимоий-маданий шартланган билим тузилмалари у ёки бу жамият фаолиятининг характерини намоён этувчи прагматопонимларда яққолроқ акс этади. Физик-географик билим тузилмалари асосан табиат билан алоқадор бўлган, у ёки бу ҳудуднинг физик-географик белгиларини ва уни ўраб турган муҳитнинг ўзига хосликлари (флора ва фауна, ҳудуд рельефи ва ландшафт ўзига хосликлари, объект катталиги, маконий мўлжал, табиат ҳодисалари, иқлим шароитлари) мотивацион асос сифатида қўйилган топонимларда намоён бўлган.

10. Топоним ўзига хос маъноси билан бирга муайян ахборотни ўзида сақлайди, яъни китобхон хотирасида муайян ассоциацияларни уйғотувчи ва шу орқали ўзи иштирок этаётган матн сарҳадларини кенгайтирувчи айрим концептуал аҳамиятга эга бўлган белгиларга ишора қилади. Топоним бадий матнда қўлланилганида семантик трансформацияларга дуч келгани ҳисобига янги қўшимча маънолар билан бойийди. Бадий матнда топоним ўзига хос маданий концепт сифатида намоён бўлади ва бадий матндаги эстетик, қадриятга алоқадор ва аксиологик аҳамиятга эга бўлган ахборотни декодлантириш ва интерпреталлашувига хизмат қилади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

АНОРКУЛОВ САНЖАР ИСКАНДАРОВИЧ

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ТОПОНИМОВ В НЕМЕЦКОМ И
УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Самарканд – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером В2021.1.PhD/Fil1362.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета (www.samdchti.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Галиева Маргарита Рафаэловна
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Насруллаева Нафиса Зафаровна
доктор филологических наук, профессор
Холиёров Лутфулло Ташкуватович
кандидат филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Национальный университет Узбекистана

Защита диссертации состоится «_____» _____ 2021 года в _____ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140104, г. Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел.: (99866) 233-78-43; факс: (99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за номером ____). Адрес: 140104, г. Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел.: (99866) 233-78-43.

Автореферат диссертации разослан «_____» _____ 2021 года

Протокол реестра рассылки за № ____ от «_____» _____ 2021 года

И.М. Тухтасинов

Председатель научного совета по присуждению учёных степеней, доктор педагогических наук, профессор

Ш.С.Ашуров

Учёный секретарь научного совета по присуждению учёных степеней, кандидат филологических наук, доцент

Ш.С. Сафаров

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Современное мировое языкознание характеризуется антропоцентрическим и междисциплинарным подходом к изучению языковых единиц. Систематическое обогащение словарного состава языка порождает необходимость осмысления его сущности, объема, роли влияющих на него лингвистических и экстралингвистических факторов и сопутствующих проблем, а также поиска научно обоснованных путей их решения. Именно поэтому в центре внимания современных исследований стоят такие глобальные и сложные проблемы, как взаимоотношение языка и мышления, языка и культуры, языка и социума. В связи с этим исследование лингвокогнитивных аспектов топонимики на материале разносистемных языков приобретает особую значимость, так как топонимы, отражая в своей семантике целые блоки когнитивно и культурно значимой информации, являются своеобразными хранителями знаний и культуры определенной лингвокультуры.

Многие современные исследования в сфере языкознания направлены на изучение лингвокогнитивных особенностей языковых единиц. Топонимический пласт лексики присутствует в любом языке и представляет собой сложный, многоаспектный и многогранный языковой феномен, изучение которого в значительной степени способствует установлению универсальных и национально-культурных особенностей восприятия, концептуализации и категоризации окружающего мира представителями различных лингвокультур. Следует подчеркнуть, что лингвокогнитивный аспект топонимики, несмотря на свою значимость, мало изучен, поэтому актуальность данного исследования также обусловлена тем, что в нём предпринимается попытка исследования топонимов в сопоставительном плане в свете когнитивной лингвистики и вышедшей из её недр лингвокультурологии.

В лингвистике Узбекистана проблема лингвокогнитивных особенностей различных языковых единиц находится в центре внимания ряда исследователей. Особую значимость также приобретают сопоставительные исследования, что обусловлено важностью выявления универсальных и дифференциальных признаков исследования языковых особенностей, а также процессов их восприятия, понимания, концептуализации и категоризации, в частности топонимами, являющимися неотъемлемой частью как языка, так и культуры любого этноса. Кроме того, сопоставительное изучение лингвокогнитивных особенностей языковых единиц, в частности топонимов, способствует улучшению коммуникативных и социокультурных компетенций изучающих иностранные языки и подготовке высококвалифицированных национальных кадров, так как «наука и просвещение имеют первостепенное

значение для повышения интеллектуального и духовного потенциала не только молодёжи, но и всего нашего общества»²⁴.

Данная диссертационная работа, вносит определенный вклад в реализацию задач, определенных в Указах Президента Республики Узбекистан № 4947 от 7 февраля 2017 года «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» и № УП- 5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», а также в Постановлениях Президента Республики Узбекистан № ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» и № ПП-3755 от 5 июня 2018 года «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах».

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Настоящее исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в республике – 1. «Духовно-нравственное и культурное развитие демократического и правового общества, формирование инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. Проблема антропоцентрического и лингвокогнитивного подхода к исследованию языковых единиц разрабатывается в научных трудах ряда учёных, таких как Ч. Филлмор, Дж. Лакофф, Н.Ф. Алефиренко, Н.Д. Арутюнова, Д.У. Ашурова, Н.Н. Болдырев, М.Р. Галиева, Н.М. Джусупов, Е.С. Кубрякова, Н.М. Махмудов, А.Э. Маматов, В.А. Маслова, Ш.С. Сафаров, Д.С. Худойбергана, А.С. Щербак²⁵ и др.

Исследования, посвященные общим и частным проблемам ономастики, в частности топонимики, проводились в работах таких ученых, как А. Бах, Х. Вальтер, Т. Витковский, Э. Шварц, Р. Фишер, Э. Эйхлер, В. А. Жучкевич, А.А.

²⁴ Послание Президента Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису от 28.01.2020 г. Режим доступа <https://uza.uz/ru/politics/poslanie-prezidenta-respubliki-uzbekistan-shavkata-mirziyeev-25-01-2020>

²⁵ Fillmore C.J. Frame semantics//Linguistics in the morning calm: Selected papers from the SICOL, 1981. – Seoul: 1982. – P. 111-137; Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 242 p.; Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы о языке. –М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.; Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1998. – 896 с.; Ашурова Д.У. Теория текста с позиций когнитивно-дискурсивной парадигмы//Бюллетень науки и практики. – Нижневартовск. –Т.5. –№2. 2019. –С.311-318.; Болдырев Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики//Вопросы когнитивной лингвистики. – Тамбов: 2004. –№1. –С.18-37; Галиева М.Р. Теолингвистика: истоки, направление, перспективы. - Т.:VneshInvestProm, 2018. –258 с.; Н.М. Джусупов. Когнитивно-стилистические основы выдвижения в англоязычном художественном тексте. Дис. ... док. филол. наук. – Ташкент, 2020. – 330 с.; Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. РАН.Ин-т языкознания. — М.: Языки славянской культуры, 2004. -560 с.; Махмудов Н.М. Тилнинг мукамал тадкики йўллари излаб... //Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. -№5. – Б.3-16; Маматов А.Э. Тилга когнитив ёндашувнинг моҳияти нимада?//Ўзбек тилшунослигининг долзарб муаммолари. –Андижон, 2012. – Б.212-220.; Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. – Минск: Тетра Системс, 2004. – 256 с.; Сафаров Ш. С. Когнитив тилшунослик. – Самарканд: Сангзор нашриёти, 2006. -92 б.; Худойбергана Д.С. Антропоцентрическое толкование художественных текстов в узбекском языке: Автореф. дис... д-ра филол. наук. – Тошкент, 2015. – 80 с.; Щербак А.С. Ономастический знак-символ в когнитивном аспекте/вестник Тамбовского университета. Сер. Гуманитарные науки. – Тамбов, 2007. – Вып.7 (51). – С.7-11.

Камалов, С. Кораев, Э. Бегматов, Э. В. Мурзаев, Т. Нафасов, В.А. Никонов, Н. В. Подольская, Г. Д. Томахин, А.В. Суперанская²⁶ и др. Особую значимость имеет исследование А.С. Щербак²⁷, в котором рассматриваются когнитивные основы региональной ономастики и типы ономастических знаний. Однако большинство исследований по топонимике в основном выполнены на материале одного языка и посвящены проблемам, связанным со структурными, семантическими, грамматическими, словообразовательными, стилистическими особенностями топонимов и проблемой их происхождения (Г. Кауфман, В. Флейшер, Х. Хасанов, Э. Бегматов, С. Кораев, Т. Нафасов, З. Дусимов, С. Найимов, Т.Ж. Эрназаров)²⁸.

Следует отметить, что количество сопоставительных исследований топонимов на материале различных языков сравнительно немного по сравнению с моноязычными работами. Так, в работе Р.Ф. Хисаметдиновой рассматриваются топонимы и их дериваты в немецком и русском языках, в исследовании Л.М. Кунакхужиной изучаются структурно-семантические особенности немецких и башкирских топонимов, в работах Л.Н. Давлеткуловой, В.И. Легенкиной, Т.В. Передреевой, Е.А. Сизовой²⁹ проводится лингвокультурологический анализ топонимов в английском, русском, немецком, французском языках. Сопоставительных исследований,

²⁶ Бах А. История немецкого языка. – М.: Иностранная литература, 1967. -343с.; Walther H. Namenkunde und geschichtliche Landeskunde. Hrsg. von Ernst Eichler, Karlheinz Hengst und Jürgen Udolph. – Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2004. -444 S.; Witkowski T. Die Ortsnamen des Kreises Greifswald. – Weimar: Bohlaus Nachf., 1978. - 279 S.; Schwarz E. Die Ortsnamen der Sudetenländer als Geschichtsquelle. –München, 1962. –408 S.; Fischer R. und andere. Namen der deutschen Städte. -Berlin: Akademie -Verlag, 1963. -177 S.; Eichler E. Die Ortsnamen des Kreises Leipzig. - Halle (Saale): Nienmeyer, 1960. - 173 S.; Жучкевич В.А. Общая топонимика. - Минск: Вышэйшая школа, 1968. -432 с.; Камалов А.А. Башкирская топонимия. –Уфа: «Китап», 1994. – 304 с.; Кораев С. Географик номлар маъноси. - Т., Узбекистан, 1978. - 204 б.; Бегматов Э., Улуков Н. Узбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. -Н.,2006. -103 б.; Мурзаев Э. М. Очерки топонимики. М. : Мысль, 1974.- 382 с.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. - Т., Ўқитувчи, 1988. -288 б.; Никонов В. А. Введение в топонимику. - М. : Наука, 1965.- 172 с.; Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Отв. ред. А. В. Суперанская. — Изд. 2-е, перераб. и доп. — М. : Наука, 1988. — 192 с.; Томахин Г.В. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания, 1984. №4, с. 84-90.; Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – 366 с.

²⁷ Щербак А.С. Когнитивные основы региональной ономастики. – Тамбов, Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2012. – 319 с.

²⁸ Kaufmann H. Grundfragen der Namenkunde. Bd. 1 - Heidelberg: Winter, 1952,- 109 S.; Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. - Leipzig. - 1974.-361 S.; Ҳасанов Х. Географик номлар сири. – Т., Ўзбекистон, 1985. -120 б.; Бегматов Э. Жой номлари – маънавият кўзгуси. – Т., Маънавият, 1998. -64 б.; Кораев С. Географик номлар маъноси. - Т., Узбекистан, 1978. - 204 б.; Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. - Т., Ўқитувчи, 1988. -288 б.; Дўсимов З., Эгамов Х. Жой номларининг қискача изоҳли луғати. -Т., Ўқитувчи, 1977. -174 б.; Найимов С. Н. Ойконимы Бухарской области. дис. ... канд. филол. наук. - Ташкент, 1984. - 240 с.; Эрназаров Т.Ж. Ўзбекистон топонимлари: луғавий ва этимологик тадқиқи йўллари. Филол. фанлари докторлик дисс-си, - Тошкент, 2006. – 516 б.

²⁹ Хисаметдинова Р.Ф. Топонимы и их дериваты в языковой системе: Автореф. дис. канд.филол. наук. - Уфа, 2000. - 21 с.; Кунакхужина Л. М. Топонимы в языковой системе: на материале немецкого и башкирского языков: Дис... канд. филолог. наук. -Уфа, 2003. -168 с.; Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер. канд. филол. наук. –Челябинск, 2014. -220 с.; Передреева Т.В. Лингвокультурологический потенциал немецких топонимов. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: – Уфа. 2018. – 21 с.; Легенкова В.И. Топонимы в межъязыковом пространстве: на материале русского и английского языков: Автореф. дисс. ...канд.филол.наук: -Кемерово, 2010. – 24 с. Сизова Е. А. Лингвокультурологический анализ урбанонимов: На материале английского, русского и французского языков. Дисс... канд. фил. наук. – Пятигорск, 2004. – 199 с.

посвященных изучению лингвокогнитивных аспектов топонимики на материале немецкого и узбекского языков, по нашим данным, нет.

Связь темы диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Тема диссертационной работы является составной частью плана перспективных научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков по проблеме «Новые направления современного языкознания».

Цель исследования – определить лингвокогнитивные особенности топонимов в немецком и узбекском языках и их концептуальную значимость в репрезентации различных типов структур знания с учётом их структурных, семантических и этимологических характеристик.

Согласно цели исследования поставлены следующие **задачи**:

определить статус топонима в системе языка с точки зрения когнитивного и лингвокультурологического подходов к исследованию языковых единиц;

провести сопоставительный анализ структурных и лексико-семантических характеристик топонимов в немецком и узбекском языках;

рассмотреть особенности этимологических пластов в топонимической системе немецкого и узбекского языков;

выявить и определить роль немецких и узбекских топонимов в отражении различных типов структур знания;

определить когнитивно-концептуальную и культурологическую значимость топонимов в художественном тексте.

Объектом исследования являются географические названия (топонимы) в системе языка и художественном тексте на материале немецкого и узбекского языков.

Предмет исследования – лингвокогнитивные, структурно-семантические и лингвокультурологические особенности топонимов в немецком и узбекском языках и их концептуальная значимость в репрезентации различных типов структур знания в системе языка и художественном тексте.

Методы исследования. В работе используется междисциплинарный подход к изучению и описанию топонимов, включающий в себя как традиционные, так и новые методы анализа, в частности, метод идентификации, описательный метод, структурный анализ, этимологический анализ, сравнительно-исторический, сопоставительный метод, контекстуальный анализ, кросс-культурный анализ, концептуальный анализ.

Научная новизна диссертационной работы заключается в следующем: впервые проведено сопоставительное изучение лингвокогнитивных особенностей топонимов немецкого и узбекского языков с учётом их структурных, семантических и этимологических характеристик;

определена концептуальная значимость топонимов, заключающаяся в способности отражать различные типы структур знания мифолого-

религиозного, социокультурного, исторического и физико-географического характера;

выявлены универсальные и дифференциальные признаки топонимов, отражающие особенности восприятия, концептуализации и категоризации окружающего мира представителями немецкой и узбекской лингвокультур;

обоснована правомерность рассмотрения топонимов как информационных блоков, репрезентирующих, хранящих и транслирующих когнитивно и культурно значимую информацию.

Практические результаты исследования состоят в следующем:

сопоставительное исследование лингвокогнитивного аспекта топонимов и выявленные в результате исследования универсальные и дифференциальные признаки топонимов в немецком и узбекском языках способствуют пониманию ментальных механизмов восприятия и категоризации окружающего мира представителями немецкой и узбекской лингвокультур;

обоснована целесообразность рассмотрения топонима в качестве блока когнитивно и культурологически значимой информации, интерпретация которой способствует выявлению глубинной семантики топонимов;

результаты проведенного исследования значимы не только для лингвистической науки, но и для регионоведческих, этнографических, географических и культурологических дисциплин;

результаты работы вносят определенный вклад в развитие сопоставительной лингвистики и топонимики (структурные, лексико-семантические, этимологические особенности), теории языка (проблемы взаимоотношения между языком и культурой, языком и мышлением), когнитивной лингвистики и лингвокультурологии (структуры знания, теория концептов, проблемы категоризации и концептуализации языковых единиц, проблематика национально-культурной специфики).

Достоверность результатов исследования обеспечивается применением подходов и методов, используемых в современной лингвистике, критическим преломлением теоретических положений предшествующих исследований в языкознании, исходными основополагающими научно-теоретическими положениями современного языкознания, большим объёмом проанализированного фактологического материала в немецком и узбекском языках, соответствием результатов исследования теоретическим положениям работы.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость работы определяется тем, что результаты исследований вносят вклад в развитие сопоставительной лингвистики и топонимики в свете новых лингвистических направлений. Принятый в работе антропоцентрический и междисциплинарный подходы позволяют сделать выводы о целесообразности изучения языка в максимально широком контексте с учётом как лингвистических, так и экстралингвистических факторов и рассматривать язык в качестве средства репрезентации, хранения и передачи различных типов структур знаний.

Практическая значимость результатов исследования состоит в том, что материалы исследования могут быть использованы в учебном процессе вузов при проведении лекционных и семинарских занятий по общему языкознанию, сопоставительной лингвистике, лексикологии, топонимике, когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, регионоведению, при написании диссертационных работ, учебников и учебных пособий, а также при составлении различных типов словарей.

Внедрение результатов исследования. Теоретические выводы и практические результаты, полученные в процессе исследования лингвокогнитивного, лексико-семантического и лингвокультурологического своеобразия немецких и узбекских топонимов использованы:

в практическом проекте ИТД-1, А-1-209 «Создание учебников и учебных пособий по теоретическим дисциплинам английского языка по специальности магистратура с применением культурологического и коммуникативного подхода и составление Словаря узбекско-англо-русских лингвистических терминов», осуществленного в Узбекском государственном университете мировых языков (справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03/5120 от 7 декабря 2020 года), в рамках которого использованы выводы о когнитивной сущности топонимов и их роли в отражении различных типов структур знания и когнитивных процессов. В результате эти сведения и методы анализа послужили обогащению содержания учебных пособий по предметам когнитивной лингвистики и лингвокультурологии;

в инновационном научно-исследовательском проекте в рамках программы Европейского Союза ERASMUS+ 561624-EPP-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования Узбекистана», реализованного в Самаркандском государственном институте иностранных языков (справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03/5120 от 7 декабря 2020 года), в рамках которого использованы практические результаты лексико-семантического анализа, а также выводы об алломорфных и изоморфных признаках в этих группах топонимов. Результаты анализа, проведенные в научно-исследовательской работе, были использованы при внедрении и интернационализации проекта;

в инновационном научно-исследовательском проекте «Создание и внедрение виртуальных ресурсов на основе информационно-коммуникационных технологий по специальным предметам английского язык», реализованном в Самаркандском государственном институте иностранных языков (справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03/5120 от 7 декабря 2020 года), в рамках которого использованы теоретические и практические результаты когнитивного подхода к изучению топонимов, учитывающего связь деятельности речевого мышления с языковым и неязыковым сознанием, а также степень отражения в топонимах религиозно-мифологических, культурологических, социальных, географических, природных и

исторических структур знаний. В результате была выявлена возможность создания алгоритма координации и восприятия письменного текста в процессе обучения;

в инновационном научно-исследовательском проекте в рамках программы Европейского Союза ERASMUS+ дастури 585845-EPP-1-2017-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP CLASS: “Computational Linguistics at Central Asian universities” (справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89-03/5120 от 7 декабря 2020 года), в котором использованы данные о сходствах и различиях этимологических пластов топонимов немецкого и узбекского языков, выявленные в ходе этимологического анализа. В результате имена собственные и топонимы были использованы при создании национального корпуса языка и программ по обработке естественных языков (NLP tool);

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 4 международных и 4 республиканских научно-теоретических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме исследования опубликовано 12 научных работ, в том числе 7 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 5 из которых опубликованы в республиканских и 2 в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 141 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, определены цель и задачи исследования, объект и предмет исследования; показано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложена научная новизна и практические результаты исследования; обоснована достоверность полученных результатов, раскрыто их теоретическое и практическое значение; приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, об апробации, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации **«Теоретические предпосылки исследования»** посвящена рассмотрению основных положений когнитивной лингвистики, понятия топонима и различных подходов к классификации его типов, а также определению когнитивной и культурной значимости топонима с точки зрения современных направлений лингвистики.

На сегодняшний день динамично и эффективно развиваются научные исследования в области лингвистики на стыке целого ряда дисциплин. Это объясняется актуальностью междисциплинарного подхода к изучению

языковых единиц и развитием антропоцентрической парадигмы, акцентирующей внимание на изучении человеческого фактора, отраженного в языке. С позиций современных направлений, в частности когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, язык рассматривается как «когнитивный механизм, играющий роль в кодировании и трансформировании информации»³⁰; как составная часть культуры, важнейшее хранилище коллективного опыта, транслятор культурной информации³¹, т.е. эти дисциплины направлены на изучение познавательной деятельности человека, которая отражается в языке в вербальной форме, и исследование взаимодействия между языком, культурой и мышлением.

В работе даётся краткое описание важнейших понятий когнитивной лингвистики и лингвокультурологии: концептуализация, категоризация, структуры знаний, концепт, фрейм, лингвокультурема, концептуальная, языковая, национальная картины мира. Данные понятия легли в основу исследования топонима как концептуально значимой единицы, вербализующей различные типы структур знания, и как культурно-маркированной единицы, отражающей фрагменты национальной картины мира определенной лингвокультуры.

Одним из лингвистических направлений, отличающихся междисциплинарным и антропоцентрическим характером, является ономастика – наука об именах собственных. Основным объектом изучения ономастики являются имена собственные. Как известно, в языкознании предметы в плане их наименования делятся на две группы: имена нарицательные (ИН), обобщающие однотипные предметы и указывающие на род объекта, и имена собственные (ИС), индивидуализирующие и идентифицирующие объект. ИС имеют целый ряд специфических признаков: вторичный характер по отношению к ИН, однозначность, единичность, предметную соотнесенность, конкретность, непереводаемость.

Обширная представленность топонимов среди ономастических единиц обусловило выделение топонимики в отдельное направление ономастики. Топонимика – это наука, изучающая названия природных или искусственно созданных человеком географических объектов, возникшая на стыке нескольких дисциплин: лингвистики, истории, географии, культурологии и др., характеризуется как внутренней, так и внешней междисциплинарностью.

В нашей работе под топонимом понимается «исторически, социально и культурно обусловленные географические названия любых естественно-природных или искусственно созданных человеком объектов на сухопутной или водной территории Земли»³². Исследователи выделяют различные

³⁰ Краткий словарь когнитивных терминов// Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина Под общ. ред. Е. С. Кубряковой, – М.: Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. – С. 53

³¹ Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы о языке. –М.: Флинта: Наука, 2005. – 416 с.; Воробьев В. В. Лингвокультурология. (теория и методы) – М.: Академия, 2008. – 331с.; Маслова В. А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2007. – 208 с.; Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. – 3-е изд. испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2004. – 992 с.

³² Давлеткулова Л.Н. Топонимы в лингвокультурологическом аспекте (на материале географических названий графства Оксфордшир и Челябинской области). Диссер.канд.филол.наук. –Челябинск, 2014. -220 с.

функции топонимов – номинативную, указательную (дейктическую), эмоциональную, адресную, дескриптивную, идеологическую, ориентировочную³³.

Достижения в области когнитивной лингвистики и лингвокультурологии оказывают существенное влияние на исследования ИС, в частности топонимов. Традиционные проблемы пересматриваются с иных позиций, вводятся новые понятия и переосмысливаются уже имеющиеся. Так, ряд исследователей выделяет наличие экстралингвистической информации в семантике топонимов, т.к., как отмечает А.В. Суперанская, пространственное распределение топонимов дает возможность им быть представителями и хранителями культурной информации³⁴.

Когнитивная значимость топонимов заключается в том, что они являются средством хранения, передачи и обработки информации, т.к. топонимы отражают определенную часть человеческого опыта и его интерпретации. Исходя из этого, по выражению М.В. Горбаневского, топоним – это «некий свернутый текст, состоящий из нескольких информационных блоков, который по-разному и в неравном объеме актуализируется в разных речевых ситуациях»³⁵. Каждый топоним формируется под влиянием как языковой, так и неязыковой информации, и сам по себе несет ту или иную информацию, связанную с историческими и культурными событиями, физико-географическими и природными факторами, мифолого-религиозными представлениями определенной лингвокультуры.

С позиций лингвокультурологии и теории национальной картины мира топоним представляет собой своеобразную лингвокультуру, т.е. «межуровневую единицу, объединяющую форму (знак) и содержание (языковое значение и культурный фон, ореол), представляющую собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического содержания»³⁶. Важной составляющей топонима как лингвокультуры является культурная информация, которая отражает особенности культуры, мировосприятия, мировоззрения и социального склада определенной лингвокультуры. В связи с этим В.А. Никонов отмечает, что топонимы предстают как неотъемлемая часть фоновых знаний носителей данного языка и культуры: в них, как в зеркале, отражаются история народа, заселения и освоения данной территории³⁷.

Таким образом, в семантике топонимов с точки зрения когнитивного и лингвокультурологического подходов наиболее значимым является

³³ Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного. - Изд. 2-е, испр. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – 368 с.; Беленькая В. Д. Очерки англоязычной топонимики. - М.: Высшая школа, 1977. - 226 с.; Никонов В.А. Введение в топонимику. -М.: Наука, 1965; Березович Е.Л. Русская топонимия в этнолингвистическом аспекте. Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. - Екатеринбург, 1999. -39 с

³⁴ Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – М.: Наука, 1973. – 366 с.; Суперанская, А. В. Что такое топонимику? - М.: Наука, 1985. – С.15

³⁵ Горбаневский М. В. Русская городская топонимия: Методы историко - культурного изучения и создания компьютерных словарей. - М.: Принт, 1996. – С. 6-7.

³⁶ Воробьев В. В. Лингвокультурология. (теория и методы) – М.: Академия, 2008. – С.34; - С.45

³⁷ Никонов В. А. Введение в топонимику. - М. : Наука, 1965.- С.4; Томахин Г.В. Топонимы как реалии языка и культуры // Вопросы языкознания, 1984. №4. – С.84

неязыковая (экстралингвистическая, энциклопедическая) информация, представляющая собой комплекс знаний об объекте, складываемый из исторической, культурологической, географической, социокультурной информации.

Во второй главе «Структурно-семантические и этимологические особенности немецких и узбекских топонимов» выявлены универсальные и дифференциальные признаки топонимов с точки зрения их структуры и лексико-семантических данных. Также в этой главе рассмотрены этимологические пласты топонимов в немецком и узбекском языках.

В результате сопоставительного анализа структурных особенностей немецких и узбекских топонимов мы установили, что структура топонимов в сопоставляемых языках имеют как общие, так и отличительные черты. Имеются в немецком и узбекском языках простые топонимы, состоящие из одного слова: нем.: *Halle, Leipzig, Alster, Rhein*; узб.: *Бухоро, Қарши, Баҳор, Бўстон, Лангар, Барлос, Бахт*. Следует отметить, что в немецком языке простые топонимы содержат только названия, состоящие из одного слова (*Elze, Main, Dresden*). В их структуре не используется специальный словообразовательный инструмент, т.е. топоформант или специальный ономастический суффикс.

В отличие от немецкого языка, в узбекском языке наряду с простыми бессуффиксальными топонимами также существуют топонимы с простыми окончаниями (не являющиеся специальными топоформантами), образованные путем аффиксации. Простые суффиксы в узбекском языке включают: *-гоҳ* (*Сайилгоҳ*), *-зор* (*Чилонзор*), *-дор* (*Зарбдор*), *-чи* (*Қазичи*); *-ли* (*Ўрикли*), *-лик* (*Ёшлик*) *-ча* (*Кўкча*), *-лоқ* (*Тошлоқ*), *-лар* (*Кулоллар*), *-жи* (*Иламжи*), *-доқ* (*Чувилдоқ*). К топонимам с простыми суффиксами также относятся топонимы, образованные с помощью персидско-таджикских аффиксов: *-он, ён, -хо, -гон* (*Калион, Гилон, Арабон*). В немецком языке в отличие от узбекского имеются специальные топонимические суффиксы: *-a, -ach, -en, -ien, -in -itz, -ow -au* (*Eicha, Steinach, Thuringen, Bornitz, Buchow, Döhlau*).

Сложные топонимы, состоящие из двух или более основ, выполняющих лексическую и грамматически тождественную задачу, являются общим языковым явлением как в немецком, так и в узбекском языках. В немецком и узбекском языках существует ряд топоформантов с одинаковой мотивировкой и значением: нем.: *-berg, -burg, -stadt, -see, -felsen, brunnen, -wasser*; узб.: *-тоғ, -қала, -шаҳар, -кўл, -чашма, -сув*. Например, *Bamberg, Magdeburg, Altstadt, Bodensee, Rabenfelsen*; *Қоратоғ, Тўдакўл, Сарчашма*. Широкая распространенность этих топоформантов в немецком и узбекском языках связана с особенностями географического положения и социальной значимостью географических объектов. Например, топоним с составляющей *тоғ* обозначает географическое положение объекта, а в топонимах с элементом *шаҳар* учитывается площадь, социальная значимость этого географического объекта.

Общими структурными моделями для немецкого и узбекского языка являются следующие: “сущ. + сущ.”: *Heidelberg, Wolfsburg, Кетмонтена*,

Мойбулоқ; “прил. + сущ.”: *Schönwalde, Altenberg; Қизилтепа, Аччиққўл*; «числ. + сущ.»: *Zweibrücken, Dreieich; Мингбулоқ, Учтепа*.

В узбекском языке в отличие от немецкого встречаются также следующие модели: «сущ. + глаг.»: *Тошкесган, Тангатонди, Қовункесди*; «глаг.+сущ.»: *Қайнарқишлоқ, Томдибулоқ, Кескантерак*; прил.+сущ.: *Оқма, Қайтмас, Қайнама, Оқмаариқ, Оқмабулоқ*; прич.+сущ.: *Янгийўл, Шўрқудуқ*; глаг.+ глаг.: *Қайнақувди*; сущ. + предикат: *Отчонар, Чўлқувар, Жаркўчган*; прич. + глаг.: *Каттақайнар, Каттақайирма*. Кроме того, в узбекском языке существует ряд топонимов, образованных с помощью изафета: *Шахрисабз, Боғишамол, Боғибаланд, Обичаима*. В некоторых случаях изафет может опускаться: *Сари чаима//Сарчаима, Сари тепа//Сартепа*.

Составные топонимы – это топонимы, в качестве последнего компонента которых используются термины с аффиксом принадлежности третьего лица единственного числа: *Frankfurt am Main, Ўзбекистон Республикаси, Самарқанд вилояти*. В составных топонимах немецкого языка часто используются предлоги: *an, am, auf, bei, in, vor (Hohenberg an der Eger, Kirchheim bei München)*.

Лексико-семантический анализ топонимов немецкого и узбекского языков показал, что в топонимической оболочке наличествуют мотивационные признаки, отражающие своеобразие номинативных процессов. В основном они передают характерные признаки свойств определенного географического объекта: тип объекта, его местоположение, производимое им впечатление, события, связанные с ним, их основную функцию, отношение одного объекта к другому, имена лиц, связанные с этим топонимом, культурологическая, культовая или идеологическая задача объекта.

В результате анализа было выявлено 13 лексико-семантических групп топонимов в немецком и узбекском языках: 1) гидротопонимы; 2) топонимы с компонентом, обозначающим особенности ландшафта и рельефа; 3) фитоморфные топонимы; 4) зооморфные топонимы; 5) эрготопонимы; 6) прагматопонимы; 7) религиозно-маркированные топонимы; 8) антропотопонимы; 9) этнотопонимы; 10) топонимы с компонентами, обозначающими номинации, связанные с сельским хозяйством; 11) топонимы с компонентом цветообозначения; 12) топонимы с нумерологическим компонентом; 13) топонимы с компонентами, обозначающими феномены, связанные с военной деятельностью.

Каждая лексико-семантическая группа представлена набором языковых единиц, актуализирующих тот или иной компонент. Например, в компонентном составе гидротопонимов наиболее часто встречаются наименования, в семантике которых определяющим является понятие, связанные с водой: **нем.:** *-bach, -bek(en), beck, beke* (булок): *Erbach, Eisbach; -bruck* (кўприк): *Zweinbriicken, Delbriicke; -barn, -bronn* (сой) *Herborn, Konigsbrunn; -furt, -furth, -ford* (порт): *Frankfurt, Ouerfurt; -mar, -mari, -mare, -mere* (денгиз): *Weimar; -mund, -münde, -müde(n), -muid(e)* (дарё ўзани): *Warnemunde, Dortmund; узбек: *булоқ – Мингбулоқ, Ойбулоқ; кўл – Тўрткўл,**

Бозорқул; сув – Оқсув, Шўрсув; дарё – Қашқадарё, Оқдарё; сой – Чуқурсой, Қипчоқсой; ариқ – Қизилариқ, Бешариқ; канал – Каналбўйи; қудуқ – Туяқудуқ, Етимқудуқ; чашма – Сарчашма, Обичашма; об – Китоб, Лабиоб; ўзак – Кўкўзак, Сариўзак; ховуз – Ховузбўйи, Ховузбоғ.

Рассмотрение этимологических пластов топонимов в немецком и узбекском языках показало, что они образованы на основе нескольких культурных пластов, представляющих различные исторические эпохи в Германии и Узбекистане.

Как отмечают многие исследователи, немецкие топонимы восходят к кельтским (франки, иллирийцы, аллеманы), латинскому, славянским и собственно немецкому языкам. Большинство сохранившихся и функционирующих кельтских топонимов подверглись звуковому изменению, например, *Rhein, Regensburg*. Некоторые топонимы, имеющие кельтские окончания *-acum, -iacum*, и обозначающие принадлежность кому-либо, трансформировались в окончания *-ach (-ich)*: *Andernach (Antunnacum), Julich (Juliacum)*.

К латинскому этимологическому пласту восходят такие топонимы, как *Kassel, Kölne, Konstanz*. Например, название города *Kassel* происходит от латинского *castellum* (крепость), а название города *Kölne* происходит от латинского *colonia* (колония). В ряде случаев города назывались в честь императоров или других римских военнослужащих, например, город *Konstanz* был назван в честь императора Константина.

К славянскому этимологическому пласту восходят топонимы, имеющие окончания: *-ica, -nica, -itz, -en, -ow, -ici, -ovici*, например, *Sebnitz, Chemnitz, Demmin, Glauchau*.

К исконно немецкому пласту относятся следующие окончания: *-heim, -ingen, -ing, -ach, -aha, -bach, -berg, -burg, -born, -brun, -brücke, -brügge, -dorf, -druf, -dorp, -trop, -trup, -eck, -egg, -furt, -fort, -heim, -hem, -em* ҳам *-dorf, -holz, -holt, -hausen, -husen, -leben, -leve, -kirchen, -kerken, -rode, -rade, -reuth, -stadt, -stetu (Darmstadt, Eisbach, Mannheim, Magdeburg, Merseburg, Frankfurt, Ouerfurt, Aschheim, Steinkirchen)*³⁸.

Одной из особенностей топонимики Узбекистана является то, что она расположена на пересечении таких топонимических пластов, как персидский, тюркский, арабский.

Согдийская топонимия характеризуется следующими компонентами: *кент, кат, пада, сэра, асп, вара*, а также элементами *гар, гов, гур, дарв, дор, зой, итк, кат, каш, кул, қўтан, марг, нов, нау, ровут, сар, санг, санк, санка, так, чор, чуг, диз, дизак*³⁹. Из них на сегодняшний день сохранилось несколько ключевых компонентов, о чем свидетельствует согдийская этимология топонима, например: *Дальварзин, Варданза, Варахша, Вардана, Кат*.

³⁸ Передреева Т.В. Лингвокультурологический потенциал немецких топонимов. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: – Уфа. 2018. – 21 с.;

³⁹ Найимов С. Н. Ойконимы Бухарской области. дис. ... канд. фи-лол. наук. –Ташкент, 1984. - 240 с.

Наиболее древним и широко распространённым в ряду топонимических пластов Узбекистана является тюркский пласт. Значительная часть древнетюркских слов в составе топонимов сохранила свое первоначальное значение. Например, *булоқ*: *Мингбулоқ, Қашқабулоқ*; *тепа*: *Тойтепа, Қизилтепа, Амиртепа*; *тоғ*: *Боботоғ, Чинортоғ*; *овул*: *Қозоқовул, Қирғизовул*; *қишлоқ* – *Шўрқишлоқ, Гулқишлоқ*; *қўрғон*: *Каттақўрғон, Қўрғонтепа* и др. Многие топонимы Узбекистана относятся к названиям народов и племен. Многие из них связаны с этнонимами узбекских племен, другие – с именами или прозвищами тюркских племен: *Кўнғирот, Манғит, Дўрмон, Барлос, Чигатой, Жалойир*.

Таким образом, наименования тюркоязычных топонимов в основном отражают особенности географических объектов. В связи с этим в обозначении природных объектов отмечается высокая эффективность и разнообразие географических терминов. Еще одним отличительным аспектом тюркских топонимов является то, что среди них много единиц, возникших на основе этнонимов.

Наличие многих ирано-таджикских топонимов отражается в следующих словообразовательных моделях: *-он, ён, -хо, -гон, а, -зор, -истон, -дон, -ак, -вор, -ча, -гар, -а, -зор, -истон, -дон, -ак, -вор, -ча, -гар* и др. Кроме того, этим топонимам присуще образование с помощью таджикского изафета, и в задаче определения данной категории существительного или прилагательного могут принимать участие слова, относящиеся к существительным или прилагательным. В составе таких топонимов могут участвовать многие местные географические термины или аппелиативы: *боғ (Боғи баланд, Боғи шамол)*; *оби (Оби равон, Оби чаима, Оби калон, Оби гарм)* и т.д.

Особое место в топонимии Узбекистана имеют арабские заимствования. Топонимы арабского происхождения состоят в основном из этнопонимов, созданных на основе этнонимов этнических групп. В географии распространения племен можно отметить такие составляющие, как *араб, работ, хўжа*, которые повторяются регулярно и формируют собой этнотопонимы. Например, существует ряд поселений, связанных с арабским этносом – *Араб, Араба, Арабон, Арабқишлоқ, Араблар, Арабхона, Арабча*.

Рассмотрение влияния различных этимологических пластов на топонимию Германии и Узбекистана показало, что процесс формирования целостной системы топонимии данных стран сложен из различных и многочисленных компонентов. Следует отметить, что в результате продолжительных завоеваний на территории Германии и Узбекистана происходит наслоение топонимических пластов, появляются названия, составленные из элементов разных языков, которые ассимилируются и адаптируются согласно нормам немецкого и узбекского языков.

Третья глава диссертации «**Лингвокогнитивные особенности топонимов**» посвящена исследованию роли топонимов в репрезентации различных структур знания мифолого-религиозного, культурного, физико-географического, исторического характера, а также рассмотрению концептуальной значимости топонимов в художественном тексте.

Одним из основных и ключевых понятий когнитивной лингвистики является понятие «структуры знания». Структуры знания определяются как «динамическое функциональное образование – продукт переработки вербального и невербального опыта, формирующий «образ мира», обладание опытом и пониманием, которое является правильным и в субъективном и в объективном отношениях и на основании которого можно строить суждения и выводы»⁴⁰. Большинство исследователей выделяют: 1) языковые знания: знание грамматики, фонетики, синтаксиса, словообразовательных единиц и др.; 2) экстралингвистические знания, включающие общефоновые знания: о культуре и мире, исторических событиях, состояниях, действиях, процессах и т.д. При когнитивном подходе к языку внимание фокусируется на изучении «роли знаний в различных когнитивных процессах, в том числе в деятельности речевого мышления, формах повторного выражения знаний в памяти человека и организационных принципах, регулирующих эти знания в памяти и при необходимости обеспечивающих их быстрое применение»⁴¹.

Являясь концептуально значимыми единицами, топонимы репрезентируют мифолого-религиозные, социально-культурные, исторические и физико-географические типы структур знания.

Топонимы, отражающие мифолого-религиозные структуры знания, репрезентируют мифолого-религиозные представления (анимистические, тотемистические, монотеистические) определенной лингвокультуры и содержат информацию о религиозных традициях, обычаях и обрядах, культовых учреждениях и сооружениях, святых местах, статусе религиозных служителей и др.

Анимистические и тотемистические воззрения, вера в мифологические образы, термины демонологии оставили глубокий след как в немецкой, так и узбекской топонимии. Это духи воды *Mime*, *Wate*, лесной дух *Schrates*, злобный дух *Алвасти*, джины и др.: *Teufelsmoor*, *Mimminhausen*, *Wattenberg*, *Zwirgelloch*, *Heinzelmannshöhlen*, *Schrattengasteig*, *Trubennhausen*, *Manessen*, *Жинли*, *Жинлар*, *Тумор*, *Шайтонкўл*, *Шайтонқишлоқ*, *Алвасти*, *Алвастисой*, *Бўри*, *Бўритена*, *Бўритахти*. В немецком языке наблюдается также наличие теофорных топонимов, содержащих имена богов в политеистическом пантеоне (*Водан*, *Донар/Тор* и др): *Wodeneswege*, *Donnersberg*, *Phulsborn*, *Ballstedt*, *Franeker* и др. Например, название современного города *Mainz* восходит своими корнями к кельтскому пантеону, и город был назван *Mogontiacum* в честь кельтского бога Могона. Христианизация Германии обусловила существование значительного количества агитопонимов (имена святых, ангелов и др.) в немецком языке: *Heiliggeistmühle*, *Frauenberg*, *Marienborn*, *Annaberg*, *Allerheiligenberg*.

Общими как для немецких, так и узбекских топонимов является наличие а) топонимов, обозначающих святые места: *Donatuskreuz*, *Himmeltal*,

⁴⁰ Герасимов В. И., Петров В. В. На пути к когнитивной модели языка// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс. 1988. – Вып. XXIII. – С. 14.

⁴¹ Залевская А.А. Информационный тезаурус человека как база речемышлительной деятельности // Исследование речевого мышления в психолингвистике. - М, 1985. - С. 150-171.

Heilbronn, Heiligenstadt; Зангиота, Чўнота, ҳазрати Дониёр, Ҳазрати Башир; б) места поклонения (мечети, церкви): *Holzkirchen, Münster, Kappelendorf, Klosterneuburg; Саидмуродхон масжиди, Султонбобо масжиди, Оқмачит, Тошмачит;* в) наименования кладбищ, называемых в честь религиозных деятелей, основателей или особенностей объекта: *Мозори Хўжа, Чилгазота мозори, Оқмозор.* В немецком языке языковым маркером топонимов, обозначающих святыя места, являются лексемы *Kreuz, Heilig-, Himmel,* а в узбекском *авлиё, ота, ҳазрат.* Соответственно языковые маркеры топонимов, обозначающих места поклонения, в немецком языке представлены лексемами *-kirchen, Münster, Kloster, Kappelen,* а в узбекском – *мачит, масжид.*

Существование мифолого-религиозно маркированных топонимов обусловлено следующими факторами: а) распространением ислама в Центральной Азии и христианской религии в Германии; б) почитанием и паломничеством к различным объектам (крепости и возвышенности, камни, леса и отдельные деревья, реки, роши и источники, места пребывания святых, гробницы известных людей); в) наличием названий объектов, имеющих непосредственное отношение к проведению религиозных обрядов христианства и ислама; г) существованием названий объектов, непосредственно связанных с анимистическими и тотемистическими верованиями в языческие времена.

В целом немецкие и узбекские топонимы представляют собой информацию о религиозно-мифологической жизни общества в определенный исторический период, смене религий и конфессий, распространении христианства и ислама.

Топонимы, отражающие социально-культурные структуры знания, содержат когнитивно и культурно значимую информацию о народных легендах и преданиях, которые формировались на протяжении сотен лет. Например, название озера *Titizee* означает «маленький ребёнок, малыш». В древние времена бытовало верование, что дети появляются из близлежащих озёр, и поскольку *Titizee* – самое высокое горное озеро, считается, что оно обладает необычайной силой, у него нет дна, и дети появляются именно из озера. Узбекские топонимы также отражают различные народные предания, например, *Хоним-Кўрғон, Пайгамбарқизи, Қирққиз.* Согласно преданию, история кургана *Хоним-Кўрғон* связана с легендой о храброй Зумрад, дочери царя Шашпира, которой пришлось пожертвовать своей любовью, чтобы спасти свой город от захвата врагами.

Многие топонимы, актуализирующие структуры знания культурного характера, также содержат информацию о различных народных праздниках и обычаях: *Scheibewiese* (место метания дисков во время праздников), *Eierberg* (время метания яиц во время Пасхи), *Pfingstbrunnen* (место, куда аист приносит детей), *Навруз* (день равноденствия).

Многие топонимы отражают структуры знания исторического характера. Результаты анализа языкового материала показали, что топонимы, отражающие структуры знания исторического характера, можно разделить в

основном на 2 класса: 1) антропотопонимы, т.е. географические названия, образованные от антропонимов; 2) этнотопонимы, образованные от названий различных этнонимов (наций, народов, племен).

В качестве примера можно привести названия городов *Ludwigshafen* и *Leverkusen*, одних из крупных центров химической промышленности Германии и названных в честь баварского короля Людвига I и скромного аптекаря Карла Леверкузена.

Исторические структуры знания также широко представлены в этнотопонимах обоих языков: **нем.:** *Franken, Sachsen, Hessen, Angeln, Frisenheim, Lampertheim, Burguntbart, Bretzenheim, Hühnerstraßen*; **узб.:** *Қипчоқсой, Жалоир, Қўнғирот, Аранчи, Барлос қишлоқ, Араб қишлоқ, Араблар, Туркмановул, Русқишлоқ*. Этнотопонимы хранят и передают информацию о переселении народов и различных племён.

Большинство топонимов по своей сущности отражают структуры знания физико-географического характера. Топонимы этого типа содержат информацию об особенностях флоры и фауны, рельефа и ландшафта, свойствах почвы и ископаемых, природных явлениях и др., присущих определенной стране.

Например, многие топонимы отражают информацию о:

а) деревьях, кустарниках, овощах, душистых растениях, произрастающих в данной местности: **нем.:** *Apfelbaum, Kirschbaum, Pflaumenheim, Brambach Mespelbrunn, Heppen, Flerlage*; **узб.:** *Толли, Теракли, Яккатол, Чинорқишлоқ, Гулистон, Чорчинор, Бодомзор*;

б) полезных ископаемых и свойствах почвы: **нем.:** *Schwarzerden, Leimbach, Flensburg, Steinbach, Silberberg, Salz*; **узб.:** *Мирзачул, Тошлоқ, Шўрбулоқ, Ялангсой, Қизилқум*. В узбекских топонимах по сравнению с немецкими наблюдается большее количество топонимов с лексемами “шўр”, “қум”: *Шўркўл, Шўртепа, Шурсой, Шўрча, Шўрчи, Шўргузар, Қумдарё, Қумқишлоқ, Қумқўрғон, Қўмқалға*;

в) животных и птицах: **нем.:** *Viohbach, Eselsweide, Ochsenfurt, Kalbaha, Vogelsang, Storkesbeke, Cranahfeld, Rabensburg, Extermühle, Ahrenhorst, Falkenstein*; **узб.:** *Илондара, Туякамар, Қоплондара, Чумчуқбулоқ, Айиққўприк, Туятон*. В связи с тем что охота в Германии являлась важным в жизни общества, многие топонимы отражают различные аспекты охотничьей деятельности: *Laußgarnen, Wolfgarten, Hirschgraben, Klapperberg, Bärenstall, Adlergewöhn, Luchspfad, Gamsgricht*. В немецких топонимах также отражается информация о водяных животных и рептилиях: *Krottengasse, Brätschbach, Krebsbach, Krautsand, Limburg, Schnakenburg, Egelbach Snelgrave*;

д) размере, форме, расположении и цвете географического объекта. Следует отметить, что данное явление более распространено в узбекском языке, чем в немецком: *Қорабулоқ, Оқтош, Оққўрғон, Оққия, Оққўл, Қоратепа, Қизилариқ, Юқори Чирчиқ, Қуйи Чирчиқ, Узун, Чуқурсой, Ўртабўз, Янгиер, Каттақўрғон, Янгийўл*. В немецком языке расположение географического объекта зачастую выражается в топонимах, обозначающих стороны света, природные явления и сезоны: *Föhn, Winden, Allenliiflen*,

Sonnenhalb, Sommerhalde, Winterberg, Süderbeke, Ostende, Osterbach, Westenholte.

Одним из ключевых понятий когнитивной лингвистики является концепт, являющийся основной единицей концептуальной картины мира и одним из основных видов представления структур знания. Под концептом понимается «оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания»⁴²; «своеобразные культурные гены, входящие в генотип культуры»⁴³; «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта»⁴⁴.

Как известно, концепт репрезентируется на всех уровнях языка и выражается различными языковыми единицами. Однако, как отмечает Д.У. Ашурова, одним из наиболее значимых вербализаторов концептов является художественный текст, т.к. «именно художественный текст как отражение особой системы социально-культурных и жизненных ценностей является носителем эстетически-ценностной, эмоционально-оценочной культурной информации» и «представляя синергетическое единство «язык – культура – личность», является отражением национальной картины мира, сочетающей элементы общечеловеческой национально-специфической и индивидуально-авторской культуры и опыта»⁴⁵. В связи с тем что предметом нашей научной работы является лингвокогнитивный аспект топонимов, целесообразность рассмотрения топонимов в художественном тексте с точки зрения когнитивной лингвистики объясняется возможностью проведения концептуального анализа с целью раскрытия глубинной семантики топонимов и, в частности, их лингвокогнитивной значимости в художественном тексте. Когнитивный подход к исследованию функционирования топонимов в художественном тексте, на наш взгляд, способствует: а) углубленному пониманию функционирования топонимов в художественном тексте и б) рассмотрению процесса их концептуализации и представляемой ими когнитивной информации. Концептуальный анализ топонимов в художественном тексте предполагает выявление когнитивно значимой информации, закодированной в семантике топонима, которая в свою очередь отражает особенности картины мира определенной лингвокультуры.

Исходя из вышесказанного, топоним в нашей работе трактуется в качестве культурного концепта, концептуальный анализ которого в художественном тексте даёт возможность выявить его наиболее значимые ценностные признаки. С этих позиций на первый план выступает ценностная

⁴² Краткий словарь когнитивных терминов//Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина Под общ. ред. Е. С. Кубряковой, – М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. – С.90.

⁴³ Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты, Научные труды Центроконцепта.– Архангельск: Изд-во Помор. ун-та, 1997. – № 1. – С. 16

⁴⁴ Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – С.128

⁴⁵ Ашурова Д.У. Художественный текст: когнитивный и культурологический аспекты//Ўзбекистонда хорижий тиллар//Илмий методик электрон журнал. –Тошкент, 2020. –№2 (31). –С. 128. Режим доступа: <https://journal.fledu.uz>

значимость топонима-концепта, строящаяся на основе эмоциональных оценок поведенческих норм, наиболее существенные для данной культуры смыслы, являющиеся ценностными доминантами той или иной лингвокультуры, ценностные доминанты, совокупность которых и образует определённый тип культуры, поддерживаемый и сохраняемый в языке. В ценностной составляющей выявляется отношение носителей определённой культуры к какому-либо предмету или явлению, т.е. их аксиологическая и эмоциональная оценки.

Рассмотрим концептуальную значимость топонима на примере топонима-концепта *Berlin* (Берлин), являющегося культурно значимым для представителей немецкой лингвокультуры. Берлин – столица Германии – является одним из наиболее больших и привлекательных городов европейской культуры. Благодаря своей бурной экономической, политической и культурной жизни Берлин всегда привлекал и до сих пор привлекает внимание разнообразных людей, от простых людей, ищущих лучшую жизнь, до деятелей различных сфер культуры, в частности поэтов и писателей.

Результаты анализа афористических текстов о Берлине показали, что данный топоним-концепт Берлин представлен следующими когнитивно-концептуальными признаками как положительного, так и отрицательного характера:

- Берлин – это очаг культуры, его культура – это культура будущего, которая может быть и не всем понятна: *Berlin ist die größte kulturelle Extravaganz, die man sich vorstellen kann* (David Bowie);

- Берлин – огромный город с необычным обликом: *Berlin ist mehr ein Weltteil als eine Stadt* (Jean Paul); *Berlin ist eine Stadt, verdammt dazu, ewig zu werden, niemals zu sein* (Karl Scheffler);

- Берлин – город многих культур и национальностей: *Schaut nach Berlin, wo Deutsche und Amerikaner gelernt haben, zusammen zu arbeiten und sich zu vertrauen, weniger als drei Jahre nachdem sie sich im Kampf gegenüberstanden* (Barack Obama);

- Берлин – очаг научной жизни: *Berlin ist der Ort, an den ich durch die engsten menschlichen und wissenschaftlichen Bindungen gebunden bin* (Albert Einstein);

- Берлин привлекает к себе яркой и красивой жизнью: *Berlin war so herrlich lebendig, so geladen mit einer seltsamen Elektrizität* (Vicki Baum); *Oh Berlin, Berlin, Berlin, du bist aller Städte Queen* (Nina Hagen).

Рассмотрим концептуальную значимость топонима-концепта Берлин в поэме Юлиуса Харта «По дороге в Берлин». В стихотворении описываются чувства автора, который приехал жить в Берлин.

Автора поражают контрасты города, который, с одной стороны, покоряет своим величием и светом, кипящей жизнью и открывающимися возможностями, а с другой – серостью и мрачностью, безразличностью и жестокостью по отношению к людям. Этот контраст выражается через

конвергенцию стилистических приёмов, таких как метафора, аллюзия и антитеза:

*Ein Paradies, ein süßes Kanaan, –
Ein Höllenreich und Schattenbleichvermodernd.*

В данном фрагменте автор уподобляет Берлин раю и обетованной земле Ханаан и в то же время аду, полному бледных теней. Анализ ассоциативных связей лексем *Paradiese* и *Höllenreich* свидетельствует о том, что лексема *Paradiese* соизмеряется с такими понятиями, как гармония, блаженство, вечность, великолепие, красота, любовь, благое, а лексема *Höllenreich* – с понятиями вечного страдания, муки, греховности, жестокости, наказания и др. Особую концептуальную значимость здесь представляет аллюзия, представленная библейским топонимом Канаан (Ханаан), которая введена в текст в качестве интертекстуального маркера. Ханаан согласно библейской легенде является обетованной землей, к которой повёл свой народ Авраам и на территории которого было расположено царство Давида и Соломона. В символическом плане Ханаан обозначает мечту, плодородную землю, в которой люди найдут полный мир. В стихотворении Берлин метафорично отождествляется с Ханааном, к которому стремятся тысячи людей в поисках своей мечты и счастья.

Дальнейший детальный анализ стихотворения позволяет также выявить ряд концептуальных признаков, присущих Берлину как топониму-концепту:

- Берлин – индустриальный город, погрязший в дымящихся повсюду и почерневших от дыма заводах и фабриках, пылающих даже ночью и громяющих как вулкан, в чёрном смоге, который облаком и вуалью обволакивает город:

*Dampf wallt empor und Qualm, in schwarzen Schleiern
Hängt tief und steif die Wolke drüber hin
Ein Flammenherd darunter - ein Vulkan,
Von Millionen Feuerbränden lodernd, ...*

- Берлин – многомиллионный город, в который люди приезжают в надежде устроиться, жить хорошей и красивой жизнью, однако Берлин полон толп одноликих и серых людей, которые также приехали за светлой жизнью, Берлин никого не щадит, и никому не поможет:

*Berlin! Berlin! die Menge drängt und wallt,
Wirst du versinken hier in dunklen Massen? ...
Und über dich hinschreitend stumm und kalt,
Wird niemand deine schache Hand erfassen?
Du suchst ... du suchst die Welt in dieser Flut,
Suchst glühnde Rosen, grüne Lorbeerkrone, ...
Schau dort hinaus! ... Du Luft durchquillt's wie Blut,
Es brennt die Schlacht, und niemand wird dich schonen.*

- Берлин представлен как город, бросающим вызов молодым людям, манящий своим светом и полнотой жизни, яркими стеклянными залами, музыкой и танцами:

Vorbei, vorüber! und ein geller Pfiff!

*Weiß fliegt der Dampf, ... ein Knirschen an den Schienen!
Die Bremse stöhnt laut unter starkem Griff ...
Langsamer nun! Es glänzt in allen Mienen!
Glashallen über uns und lautes Menschenwirrn, ...
Halt! Und "Berlin!" Hinaus aus engem Wagen!
"Berlin!" "Berlin!" Nun hoch die junge Stirn,
Ins wilde Leben laß dich mächtig tragen!*

Концептуальная информация данного произведения заключается в том, что человек вступает в противоборство с городом, в котором соседствуют «смерть и жажда жизни», «свет и туман на длинных улицах». Человек либо покорит город, станет его частью и оставит свой след, либо станет одним из одноликой толпы. Это подтверждается и последними строками автора, которые также построены на контрасте, выраженном стилистическим приёмом антитезой.

*Zusammen liegt hier Tod und Lebenslust,
Und Licht und Nebel in den langen Gassen -
Nun zeuch hinab, so stolz und selbstbewußt,
Welch eine Spur willst du in diesen Fluten lassen?*

Таким образом, в художественном тексте концепт Берлин приобретает дополнительные смыслы, актуализирующие его ценностную значимость и представлен рядом когнитивно-концептуальных признаков как положительного (Берлин – центр культуры и света; Берлин – город возможностей; Берлин – город яркой жизни), так и отрицательных признаков (Берлин – город дыма, погрязшего в смоге; Берлин – серый город, состоящий из фабрик и заводов; Берлин – жестокий и безразличный к жизни человека город), что свидетельствует о его когнитивно-культурной значимости для немецкой лингвокультуры.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Топонимика является частью ономастики – комплексной лингвистической дисциплины. Ее особое положение в языкознании объясняется спецификой изучаемого ею материала, а также большим влиянием на нее как лингвистических, так и экстралингвистических факторов. Топонимика является междисциплинарным лингвистическим направлением, так как при изучении топонимов, занимающих особое место в системе любого языка, задействуется ряд наук, таких как история, география, культурология, социология и др. В настоящей работе предпринимается попытка многоаспектного сопоставительного исследования топонимической лексики немецкого и узбекского языков. Представленное в работе исследование топонимики разноструктурных языков позволило сопоставить, как соотносятся друг с другом отдельные компоненты неродственных систем, раскрыть их изоморфные и алломорфные признаки в плане лексических, семантических, лингвокультурных и лингвокогнитивных особенностей.

Основываясь на результатах проведенного анализа практического материала, можно сделать следующие выводы:

1. Важными отличительными признаками нарицательных имен от собственных, в частности топонимов, являются их идентификационная и номинативная функции. Кроме того, выделяются также адресная, описательная, прагматическая функции топонимов. Наличие многочисленных классификаций топонимов по ряду принципов свидетельствует о сложном и многоаспектном характере топонимических номинаций.

2. Топонимы возникают в результате концептуализации и категоризации окружающего мира и, отражая систему знаний о мире, показывают результаты того, как человек воспринимает реальные события мира и интерпретирует их посредством языкового мышления. Знание топонима и его специфических граней целесообразно рассматривать как результат языкового осмысления мира со стороны человека. Это знание предполагает наличие соответствующих характеристик в тех или иных топонимах и является своеобразной формой языкового сознания и освоения мира через язык.

3. Усвоение любой новой информации об окружающем мире осуществляется на основе уже существующей базы знаний каждого человека, а возникновение и правильное понимание новых топонимов обеспечивается сложной деятельностью языкового сознания. Из этого следует, что при восприятии и применении топонима уровень понимания объекта формируется за счет различных структур знания в сознании человека.

4. С точки зрения структуры топонимы немецкого и узбекского языков характеризуются наличием простых, производных, сложных и составных топонимов и одинаковых структурных моделей, а также использованием в составе топонима специальных топоформантов. К дифференциальным признакам топонимов в узбекском языке относятся: а) наличие производных/непроизводных в составе простых топонимов; б) использование изафета; в) наличие структурных моделей: «наречие + существительное» и «причастие + существительное», а также «существительное + глагол», «глагол + существительное»; в немецком языке: а) наличие специальных топонимических суффиксов и словообразовательных элементов; б) использование специальных топонимических предлогов в составных топонимах.

5. Лексико-семантический анализ топонимов в немецком и узбекском языках позволил выделить 13 лексико-семантических групп, присущих обоим языкам. Немецкие и узбекские лексемы в составе этих групп позволили определить сходство в следующем: а) объединенные компоненты с единым семантическим признаком образуют синонимический ряд; б) лексико-семантические компоненты в немецких и узбекских топонимах в большинстве случаев совпадают друг с другом. Дифференциальные признаки проявляются в следующем: а) в узбекском языке в плане семантически связывающих компонентов наблюдается антонимическая связь: юқори – қуйи, қора – оқ, қатта – кичик, узун – қалта; б) топонимы с числительными компонентами характерны в основном для узбекского языка и практически не

встречаются в немецком языке; б) широкое применение обобщающей лексемы «лес» среди немецких фитотопонимов и дендротопонимов.

6. Топонимы, относящиеся к географическим и природным номинациям, имеют ряд признаков, указывающих на универсальный характер мышления рассматриваемых лингвокультур. В каждом языке существуют определенные специфические характеристики топонимов, которые обусловлены: а) наличием или отсутствием определенных топоформантов и значений; б) количественными характеристиками существующих словообразовательных средств и топоформантов; в) отражением национальных реалий номинаций. Следует отметить, что топонимы в узбекском языке более подробно описывают окружающее пространство по сравнению с топонимами в немецком языке и характеризуются более широким спектром топоформантов.

7. В ходе предпринятого этимологического анализа немецких и узбекских топонимов мы пришли к выводу, что, несмотря на различные топонимические пласты и типы географических названий (кельтский, латинский, славянский и немецкий пласты в немецкой топонимии; согдийский, ирано-таджикский, тюркский пласты в узбекском языке), разное время их возникновения, географическое положение и другие факторы, наблюдается ряд сходств в топонимических наименованиях разнородных языков. Следует отметить, что в результате продолжительных завоеваний на территории Германии и Узбекистана происходит наслоение топонимических пластов, появляются названия, составленные из элементов разных языков, которые ассимилируются и адаптируются согласно нормам немецкого и узбекского языков.

8. Когнитивный подход к исследованию топонимов предлагает взгляд на них с позиции отражения действительности сознанием человека, учитывая связь речемыслительной активности с фондом языкового и неязыкового сознания, позволяют выявить, как в топонимах репрезентируются различные структуры знаний религиозно-мифологического, культурного, социального, географическо-природного, исторического характера каждого из рассматриваемых лингвокультур.

9. Мифолого-религиозные структуры знания наиболее ярко представлены в названиях священных сооружений, мест паломничества, кладбищ и в основном выражаются анротопонимами и агиотопонимами, а также топоосновами, обозначающими священное место. Антропотопонимы и этнотопонимы дают ценную информацию об истории формирования этнического состава, направлении миграций и ареале племен, проживавших на данной территории в течение определенного исторического периода. Социально-культурно обусловленные структуры знания наиболее ярко отражаются в прагматопонимах, репрезентирующих характер деятельности того или иного общества. Физико-географические структуры знания представлены в основном в топонимах, в основу которых положены мотивационные признаки, связанные с природой, отражающие физико-географические признаки той или иной местности и особенности окружающей его среды (флора и фауна, особенности рельефа местности и

ландшафта, величина объекта, пространственная ориентированность, природные явления, климатические условия).

10. Топоним с присущим ему специфическим значением хранит в себе определенную информацию, т.е. указывает на некоторую ассоциацию, вызывающую в памяти читателя определенные представления и тем самым раздвигает рамки текста, в котором он функционируют. В художественном тексте топоним имеет способность приобретать дополнительные смыслы за счет актуализации новых семантических трансформаций топонима, обусловленных его аксиологической и когнитивной значимостью. Функционируя в художественном тексте, топоним обладает концептуальной значимостью и способствует выявлению концептуальной информации, положенной в основу произведения. Топоним в художественном тексте получает статус культурного концепта, направленного на декодирование и интерпретацию закодированной в художественном тексте эстетической, субъективно-оценочной, аксиологически значимой информации.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12. 2019.Fil/Ped.83.01. ON AWARDING
OF SCIENTIFIC DEGREE AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES**

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

ANORQULOV SANJAR ISKANDAROVICH

**LINGUOCOGNITIVE ASPECT OF TOPONYMS
IN THE GERMAN AND UZBEK LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative study of literature, comparative linguistics and translation studies

ABSTRACT
of the doctoral thesis (PhD) on philological sciences

Samarkand – 2021

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2021.1.PhD/Fil1362

The doctoral thesis has been done at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at www.samdchti.uz and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» www.ziyonet.uz

Scientific supervisor: **Galieva Margarita Rafaelovna**
Doctor of Philological sciences (DSc), associate professor

Official opponents: **Nasrullayeva Nafisa Zafarovna**
Doctor of Philological sciences (DSc), professor

Xoliyorov Lutfullo Tashkuvvatovich
Candidate of Philological Sciences, associate professor

Leading organization: **National University of Uzbekistan**

Defense of dissertation will take place on «____» _____ 2021 at ____ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12. 2019.FiL/Ped.83.01 on awarding of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37; Fax: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number____). Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37.

The abstract of dissertation is distributed on: «____» _____ 2021.
(Protocol of the register № ____ on «____» _____ 2021)

I.M. Tukhtasinov

Chairman of the Scientific Council on awarding of scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Sh.S. Ashurov

140Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding of scientific degrees, Candidate of Philological Sciences, Associate professor

Sh.S. Safarov

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on awarding of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

The aim of the research is to reveal linguocognitive peculiarities of toponyms in the German and Uzbek languages as well as their conceptual significance in representing different types of knowledge structures taking into consideration their structural, semantic and etymological characteristics.

The object of the research is place names (toponyms) in language system and fictional text in the German and Uzbek languages.

The subject of the research – cognitive, structural-semantic and linguocultural peculiarities of toponyms in the German and Uzbek languages.

Methods of analysis. Interdisciplinary approach is used in investigation of toponyms. It includes both traditional and new methods of linguistic analysis as method of identification, descriptive method, structural analysis, etymological analysis, comparative method of analysis, contextual analysis, cross-cultural analysis, conceptual analysis.

The scientific novelty of the research is as follows:

for the first time toponyms are studied on the material of the German and Uzbek languages, taking into account their structural, semantic, cognitive and cultural features and etymological data;

linguocognitive essence of toponyms, expressed in the ability to reflect various knowledge structures of religious-mythological, socio-cultural, historical and physical-geographical nature is revealed;

universal and differential features of toponyms, reflecting the peculiarities of perception, conceptualization and categorization of the surrounding world by the representatives of particular linguocultures have been distinguished;

it is proved that toponyms can be regarded as informative blocks that represent, store and transmit cognitively and culturally significant information.

Implementation of research results. Theoretical conclusions and practical results obtained in the process of the research are implemented in:

applied project ITD-1, A-1-209 and the communicative approach and compilation of the Dictionary of Uzbek-Anglo-Russian linguistic terms ", carried out at the Uzbek State University of World Languages under the leadership of R.U. Majidov (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89-03 / 5120 dated December 7, 2020). As a result, these information and methods of analysis served to enrich the content of textbooks in cognitive linguistics and cultural linguistics;

innovative research project within the framework of the European Union program ERASMUS + 561624-EPP -1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP "Modernization and internationalization of the processes of the higher education system in Uzbekistan", implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89-03 / 5120 dated December 7, 2020). The results of the analysis carried out in the research were used in the implementation and internationalization of the project;

innovative research project "Creation and introduction of virtual resources based on information and communication technologies in special subjects of the English language ", implemented in the implemented at the Samarkand State Institute of Foreign Languages under the leadership of F.Sh. Ruzikulov (reference of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89-03 / 5120 dated December 7, 2020 of the year). As a result, the possibility of creating an algorithm for the coordination and perception of the written text in the learning process was revealed;

innovative research project within the framework of the European Union ERASMUS + Dasturi 585845-EPP-1-2017-1-ES program -EPPKA2-CBHE-JP CLASS: "Computational Linguistics at Central Asian universities" (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89-03 / 5120 dated December 7, 2020). As a result, proper names and toponyms were used in the creation of the national corpus of the language and natural language processing programs (NLP tool).

The outline of the thesis. Dissertation consists of introduction, three chapters, summaries on each chapter, conclusion, the list of used literature. The dissertation consists of 141 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Аноркулов С.И. Merkmale der Struktur der toponyme der Deutschen und Usbekischen Sprachen // EPRA International journal of multidisciplinary research, Vol. 6, Issue 12, December, 2020. – P. 256-259.
2. Anorqulov S.I. Interlayer verbalization of toponyms in Uzbek and German Languages // International Journal of Psychosocial Rehabilitation, Vol. 24, Issue 04, 2020. – P. 9916 – 9921.
3. Anorqulov S.I. Toponyms as culturally significant language units // ISJ Theoretical & Applied Science, 09 (89), 2020. – P. 442-447.
4. Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек тили топонимларининг структур хусусиятлари // Ўзбекистонда хорижий тиллар. Илмий-методик электрон журнал. – 2019. Б. 176-184. (10.00.00 № 17)
5. Аноркулов С.И. Немис ва ўзбек топонимлари лингвокультурема сифатида // Хорижий Филология. Тил, адабиёт, таълим.- Самарқанд, 2019. -№ 4 – Б. 83-86. (10.00.00 №10)
6. Аноркулов С.И. Топонимлар лингвистик тадқиқот объекти сифатида // Филология масалалари, -Тошкент, 2020. - № 1 – Б. 139-146. (10.00.00 № 18)
7. Аноркулов С.И. Ўзбекистон топонимик қатламларининг миллий-маданий ўзига хослиги // ЎзМУ хабарлари, Ижтимоий-гуманитар фанлар туркуми. – Тошкент,2020. – 1/6/1. – Б. 147-150. (10.00.00 № 15)
8. Аноркулов С.И. Bezeichnungen der deutschen Toponyme // Чет тилларни ўқитиш методикасини такомиллаштиришда инновацион ғоялар ва янги методларни ривожлантириш республика миқёсидаги илмий-амалий анжуман материаллари тўплами. ЎзДЖТУ. – Тошкент 2019. – Б. 313-315.
9. Anorkulov S.I. Bezeichnungen und Bedeutungen in der deutschen und usbekischen Toponymik // Internationale Nachwuchskonferenz Junge DaF-/DaZ-Forschung-qualitativ und quantitativ. - Chemnitz. Duetschland 2019. – P. 15
10. Аноркулов С.И. Топоним тушунчаси ва унинг типлари // International Online Conference Economics and Social Sciences. - Kielce, Poland, 2020. – Б. 142-148.

II бўлим (II часть, II part)

11. Аноркулов С.И. Ўзбек лингвомаданияти топонимларининг миллий-маданий ўзига хослиги // Замонавий лингвистик тадқиқотлар: Хорижий тажриба, истиқболли изланишлар ва тилларни инновацион усуллари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. СамДЧТИ. – Самарқанд-2020. – Б. 169-171.
12. Аноркулов С.И. Топоним компонентли немисча фразеологизмлар // Роман ва герман тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика илмий-амалий конференцияси материаллари. ЎзДЖТУ. – Тошкент 2020. – Б. 247-249.

Автореферат Самарқанд давлат чет тиллар институти
“Хорижий филология” журнали таҳририяида таҳрирдан ўтказилди
(21.07.2021 йил).

Гувоҳнома: №10-3512

2021 йил 23 июльда босишга рухсат этилди:
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60×84_{1/16}.
“Times” гарнитураси. Офсет босма усули.
Ҳисоб-нашриёт т.: 3,8. Шартли б.т. 3,5.
Адади 100 нусха. Буюртма №27/7.

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.
Манзил: Самарқанд ш, Бўстонсарой кўчаси, 93.